



ekofilm

9.–15. 10. 2006

České Budějovice / Český Krumlov
Česká republika / Czech Republic

katalog filmů



ŠETRNÁ K PŘÍRODĚ,
OHLEDUPLNÁ K LIDEM





MINISTERSTVO ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ • MINISTRY OF THE ENVIRONMENT OF THE CZECH REPUBLIC

Vršovická 65, 100 10 Praha 10, telefon: 267 121 111, fax: 267 310 308, e-mail: info@env.cz <http://www.env.cz>



Vážení přátelé a příznivci Ekofilmu,

poprvé mám jako ministr životního prostředí čest a milou povinnost pozdravit účastníky jedné z nejdůležitějších podzimních akcí pořádaných pro naše životní prostředí, mezinárodního filmového festivalu Ekofilm 2006. Festival má velice dlouhou tradici a má za sebou stovky filmů vytvořených na základě zkušeností několika generací. Péče o životní prostředí je dlouhodobý, nikdy nekončící proces, kde nelze uspět bez osobního nasazení, podpořeného dobrými znalostmi a především informacemi.

Předpokládám, že při sledování filmů a doprovodných besed či seminářů najdete témata a myšlenky, které vás nějakým způsobem osloví a pomohou přemýšlet. Díky návštěvě festivalu se také přesvědčíte, že životní prostředí je velmi široké téma, které zaujímá své místo ve všech oblastech našeho života, proto je dobrou příležitostí k setkání a sjednocení zájmů.

Musím ale nerad konstatovat, že přestože se koná již 32. ročník festivalu Ekofilm, nikdy jsem neměl tu čest se ho zúčastnit. Ale velmi rád to v letošním roce napravím. Jsem rád, že Ekofilm existuje a děkuji všem, kteří se na jeho zdárném průběhu podílejí.

Dear friends and Ekofilm supporters,

This is the first time that I, as the Minister of Environment, have the honour and the pleasant responsibility to greet participants of one of the most important autumn events organised for our environment, the Ekofilm International Film Festival 2006. The festival has its very long tradition and it has presented hundreds of films created on experience of several generations. Taking care of the environment is a long, never-ending process and this process could not be successful without our personal engagement supported by good knowledge and most of all information.

I suppose that when watching the films and participating in accompanying discussions and seminars, you will find interesting topics and ideas that will help you in further thinking. When visiting the festival, you will also discover that the environment represents a very wide topic, that has its important role in all areas of our life and therefore it provides a good opportunity for encounter and unification of interests.

Unfortunately, I also have to admit that even though this is the 32nd anniversary of the Ekofilm festival, I have never been able to visit it. However, I will be very happy to remedy this situation this year.

I am glad that Ekofilm exists and I would like to thank to everyone who help to run it so successfully.



Ing. Petr Jan Kalaš
ministr životního prostředí
Minister of Environment

V jednom mezinárodním vědeckém magazínu mi padl do oka kreslený „vtip“: Smutná myška cituplně tiskne packu druhé a říká, „To nemůže nikdy fungovat Nikol, já jsem v pokusné skupině a ty v kontrolní...“ Ilustrativní odlehčení ze světa experimentálně-laboratorního badatele. V reálném světě zemského glóbu jsme všichni, my živáči, pouze jednou – pokusnou skupinou. Naše globální prostředí se všemi vývojovými posuny, které bezděky sami ovlivňujeme, je unikátní. Žádná kontrola, žádná nezasažená další Země opodál. Nemáme s čím srovnávat, nemáme možnost z konfrontace odvozovat účinky a věrohodně předpovídat. Ani v mikroměřítku, zkoumáme-li jednotlivé ekosystémy resp. typy prostředí, narážíme jako vědci-ekologové na fenomén jedinečnosti a omezenosti platných vývodů (každé místo na zemském povrchu je specifické už jen tím, že má své souřadnice – z nichž vyplývá zvláštní kombinace podmínek – a tudíž jako prvek homogenního souboru pro experiment nevyhovuje). Tato charakteristika, s kterou se musí vyrovnávat ekologický výzkum, slouží jako záminka ke zpochybňování poznatků v ekologii těm, kteří se subjektivně cítí být v oné pofidérní a navíc špatně pochopené „kontrolní skupině“.

Do navozeného kontextu zasadíme naléhavý apel, s nímž v nedávné době znovuzískal podivuhodnou popularitu někdejší americký viceprezident Al Gore – film režirovaný D. Guggenheimem, *Nepříjemná pravda*. Přes zrudnost světového teroristického podhoubí jako by se lidstvo už i s tímto prvořadým nebezpečím naučilo žít, zato čím dál markantnější globální ekologické hrozby se s větší silnou než na začátku, před pár desetiletími, vracejí do středu zorného pole lidí. Film naléhavě vypovídající o stále méně předvídatelných a stále katastrofičtějších výkyvech klimatu s ekonomicky drastickým dopadem posunuly Al Gorea do první dvacítky nejlépe hodnocených person mezi Američany. Kde jinde než v těchto prostorách naléhavosti hledat parketu pro Ekofilm?

As I was flipping through an international science magazine, this cartoon caught my eye. A sad mouse emotionally grips paws with another mouse and says: “This will never work out Nicky, I am in the test group and you are in the control group...” This perfectly illustrates life in the experimental laboratory world, but outside of the lab in the real world, there are no control groups. We are all part of one big test group. Our global environment continues to shift and change under our witting or unwitting influence, and for that reason, it is unique. There is no control planet nearby, any Earth like it anywhere. We have nothing with which to compare it, we have no ability to challenge our hypotheses on it and gain wisdom from what we’ve learned, or realistically predict what will happen next. Even if we look at a particular ecosystem or type of environment, we confront the phenomenon of earth’s uniqueness and our limitations in deducing what will happen next. Every spot on the globe is a specific result of a special combination of conditions, impossible to recreate in a laboratory setting. This characteristic is something with which the ecological field of research must contend, and at the same time serves as an excuse to question ecological predictions.

This brings up the challenge that American ex-Vice President Al Gore tried to bring into public consciousness when he participated in the film, *An Inconvenient Truth*, directed by D. Guggenheim. As the monstrosity of world terrorism grows and humanity learns to live with the threat of imminent terrorist attack, the even more striking problem of global ecological disaster has started to arouse public attention. *An Inconvenient Truth* urges us to become aware of the surprising and catastrophic predictions involved with our fluctuating climate, and unflinchingly shows its drastic economic impact. At the same time, this film firmly put Al Gore on the Top 20 List of Most Popular Americans. Where else but at Ekofilm will you find such a dramatic platform played out?



Prof. RNDr. Pavel Kovář, CSc.

děkan Přírodovědecké fakulty UK v Praze, prezident festivalu Ekofilm

Dean of the Faculty of Science of Charles University in Prague, President of the Ekofilm Festival

Vážení účastníci Ekofilmu,

je nám ctí stát se partnerem nejstarší evropské mezinárodní přehlídky filmů a videopřehledů o životním prostředí. Vazba mezi ekologií a energetikou je relativně jasná. Málokdo si však uvědomuje, co se v posledních desetiletích v této oblasti, jak ve světě, tak i v České republice, děje. Základní, řekněme filosofickou změnou, je skutečnost, že energetika si již mnoho let uvědomuje svůj vliv na životní prostředí a začala se chovat odpovědněji. Oblast ochrany životního prostředí se stala velmi vysokou prioritou v naší energetické společnosti, což přináší pozitivní změny pro všechny.

Energetická společnost ČEZ investovala od svého vzniku v roce 1992 do svého ekologického programu a do ochrany životního prostředí již více než 50 miliard korun. Většina těchto prostředků byla vynaložena na vyčištění emisí z uhelných elektráren a dosažení souladu jejich provozu s právními předpisy v oblasti ochrany životního prostředí a požadavky Evropské unie. Všechny elektrárny společnosti plní dnes naprosto srovnatelné ekologické limity jako západní zdroje a jsou certifikovány podle nejpřísnějších norem.

Klíčovým tématem blízké i vzdálenější budoucnosti jsou otázky bezpečného a spolehlivého zajištění dodávek energií, šetrně vůči životnímu prostředí a za konkurenceschopnou cenu z pohledu odběratelů. Proto by měla být energetika v České republice dále rozvíjena na bázi dobře vyváženého mixu dostupných energetických zdrojů (uhlí, plyn a jádro) s postupně se zvyšujícím důrazem na obnovitelné zdroje.

Spojení Ekofilmu se silným partnerem, energetickou společností ČEZ, může přispět k prohloubení zajímavé diskuze na energeticko ekologická či ekologicko energetická témata. Naše partnerství se rodí.

A proto mi dovoluťe vyslovit mé pevné přesvědčení, že se z našeho pohledu stane partnerstvím, které má jednoznačnou a dobrou budoucnost.

Dear Ekofilm participants,

We are proud to be a partner with Ekofilm, the oldest European international film and video festival that focuses on the environment. At ČEZ, we believe in the relationship between ecology and energy. In the last ten years, philosophical changes have taken place in the field of energy worldwide, as well as in the Czech Republic. Energy companies have begun to take a more responsible stance now that they understand their influence on the environment. Environmental protection has now become a top priority at ČEZ, bringing positive changes for everyone.

Since 1992, ČEZ has continued to invest in its own ecological projects and has invested more than 50 billion Czech Crowns (1,767,038.91 EUR) towards protecting the environment. Most of these monies have been invested in technologies for cleaning fossil-fuel burning emissions at electricity plants in order to meet the strict environmental guidelines put forth by the European Union. Today, all of our power plants meet these strict European Union standards.

Energy in the Czech Republic should continue to be developed from a mix of resources, such as coal, natural gas, and nuclear energy, but with a focus on renewable energy sources. A key theme of discussion in the not-so-distant future will be the questions of safe and reliable energy supply that not only saves energy and the environment, but is affordable for consumers.

Connecting Ekofilm with a strong partner such as the ČEZ energy company will benefit us all as we explore the possibilities of energetic ecology or ecologic energy. But this is only the beginning.

I strongly believe that our partnership with EKOFILM will be unique and long-lasting as we work together towards a good future.

Sincerely,



Dr. Martin Roman

předseda představenstva a generální ředitel, ČEZ, a.s.
Chairman, President and General Director, ČEZ

Vážení festivaloví hosté,

letošní mezinárodní festival Ekofilm 2006 má ve vztahu k jižním Čechám kulaté jubileum, neboť se zde koná již desátým rokem. Za předchozích devět ročníků si vydobyl pevnou pozici v rámci festivalového dění v našem regionu a jsem přesvědčen, že se stal významným pojmem. Pravidelně poskytuje velmi cenné srovnání dovedností našich a zahraničních filmařů zaměřených na problematiku životního prostředí, přírodního a kulturního dědictví, což jej řadí mezi nejvýznamnější společenské i odborné akce, pořádané na území Jihočeského kraje.

Ekofilm je tradiční festival, jehož novější historie je spjata s Jihočeským krajem, respektive městy Český Krumlov a České Budějovice. Od roku 1997 přivádí do našeho kraje každoročně nemálo návštěvníků a jsem přesvědčen, že se díky jeho konání daří podporovat pověst našeho kraje jako regionu se silným vztahem k životnímu prostředí.

Věřím, že se i nadále bude dařit pěstovat dlouholetou tradici Ekofilmu zde na jihu Čech. O tom, že Jihočeský kraj vnímá jeho roli velmi silně, svědčí nejen skutečnost, že jsem se také v letošním roce rozhodl převzít nad festivalem záštitu, ale také fakt, že jej Jihočeský kraj podpořil nemalým finančním příspěvkem.

Dovolte, abych upřímně poděkoval organizátorům mezinárodního filmového festivalu Ekofilm 2006 i všem, kteří je v jejich snažení podporovali a podporují.

Všem účastníkům i návštěvníkům pak samozřejmě přeji hezký pobyt a mnoho hezkých zážitků z festivalu samotného i z poznávání Jihočeského kraje.

Dear Festival Guests,

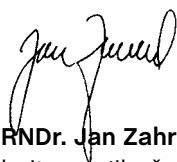
This year, in South Bohemia, we are celebrating the 10th anniversary of the international festival Ekofilm 2006. Throughout its existence, the Ekofilm festival has built up a very strong reputation in our region. Each year, this festival gives us the opportunity to compare the art and skills of domestic and overseas filmmakers focused on environmental issues and cultural heritage. For this reason, Ekofilm is one of the most significant social and scientific events held in South Bohemia.

Ekofilm has become a tradition in the towns of Český Krumlov and České Budějovice. Since 1997, Ekofilm has attracted hundreds of visitors to our region, increasing South Bohemia's reputation for being highly focused on environmental issues.

I firmly believe in the bright future and continued success of Ekofilm in South Bohemia. This is why we have contributed our financial support as its proud sponsor and patron.

Let me take this opportunity and express my sincere thanks to the organisers of Ekofilm 2006, as well as all the people who continue to support it.

I wish all participants and visitors a very pleasant stay in South Bohemia and a great festival experience.



RNDr. Jan Zahradník

hejtman Jihočeského kraje

Commissioner of South Bohemia

Mezinárodní porota International Jury

MICHAEL HAVAS

Narodil se v Praze, v roce 1947. Československo však s rodiči opouští v roce 1948. Vyrůstal na Novém Zélandu, kde v roce 1968 s vyznamenáním zakončuje studia německé a anglické literatury na University of Auckland. V letech 1969–71 získává švýcarské federální stipendium na universitě v Zürichu na postgraduální studium. V letech 1971–79 studuje filmovou tvorbu a všechny aspekty filmové a televizní produkce na Filmové a televizní fakultě Akademie múzických umění v Praze. Promuje v oboru dokumentární filmové tvorby v roce 1979. Od roku 1972 napsal, režíroval nebo produkoval více než padesát filmů, z nichž mnohé byly oceněny mezinárodními oceněními. Všemi jeho pracemi se vine společná nit zájmu o historické souvislosti, o kulturní odkazy, stejně jako i o menšinové kultury. Stál u produkce řady Švankmajerových animovaných filmů. V roce 1993 se vrací zpět do Prahy, aby zde založil společnost Heart of Europe Ltd. a aby se zde věnoval další práci.

Filmy: Liechtenstein: A Princely Heritage, Liquid Rock, The Cosmic Triangle, The Magic Lantern, Womad in Prague, Where the Fish Sleep in the Trees, Brazilian Dream a další.

/ Born in Prague, Czechoslovakia in 1947 but left the country with his parents in 1948. He grew up in New Zealand where he graduated with honours from the University of Auckland in 1968 with M.A. in German and English literature. 1969–71 Swiss Federal Scholarship, University of Zürich. Post graduate studies. 1971–79 Studies film-making at FAMU, the Prague Academy of Musical Arts at Charles University. All aspects of film and TV production. Graduated in 1979 with the equivalent of an MA in Documentary Film Making. Since 1972 has written, directed or produced over 50 films, many of which have received international awards. A recurring theme in his work is that of historical context, cultural heritage and minority cultures. He has also produced many of Švankmajer's animation films. In 1993 returned to Prague where he set up Heart of Europe Ltd and has been working out of Prague ever since.

Films: Liechtenstein: A Princely Heritage, Liquid Rock, The Cosmic Triangle, The Magic Lantern, Womad in Prague, Where the Fish Sleep in the Trees, Brazilian Dream and other.

SVATOPLUK MALÝ

Narozen v roce 1923 v Perucích v Čechách. Po maturitě nastoupil do Filmových ateliérů a laboratoří firmy Baťa ve Zlíně. Od roku 1950 se stal kameramanem Československého filmu, pracoval na loutkových a trikových filmech, dokumentech a vědecké kinematografii. 25 let spolupracuje na různých filmových projektech po celém světě v rámci spojených národů (UNO se sídlem ve Vídni). Kameraman polyecranu Noricama k Dürerovým oslavám v roce 1972 v Norimberku. Od roku 1956 spolupracuje s režisérem Janem Švankmajerem na animovaných a hraných filmech. Řada jeho filmů byla oceněna na mezinárodních filmových festivalech včetně osobních cen za kameru. V roce 1997 mu byla udělena cena Asociace českých kameramanů za celoživotní dílo. Přednáší na FAMU v Praze.

/ Born in Peruc, Czechoslovakia. After finishing high school, he started his career in Zlín's Baťa Film Studios. From 1950, he worked as a cameraman with The Czechoslovakian Film Company mainly concentrating on puppet and special effects film making as well as the production of documentary and scientific films. With nearby Vienna as the seat of the United Nations Organization, Svatopluk Malý has been involved in various UNO film projects for the past twenty-five years. Since 1956, he has been engaged in the production of animated films and has acted in movies directed by Jan Švankmajer. He is well-known for his film, Noricama, produced in 1972 as part of Nuremberg's Dürer celebration. Many of Malý's films gained recognition when he captured awards, including Best Cameraman, at a number of international film festivals. In 1997, Malý obtained the Czech Cameramen Association Lifetime Achievement Award. Presently, he lectures at The Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.

VLADO MILUNIĆ

Architekt. Narozen 1941 v Zagrebu, Jugoslávie. Fakultu architektury ČVUT dokončil v roce 1966. V letech 1966–69 absolvoval pracovní pobyt v Paříži. Od roku 1969 do roku 1989 působil v Projektovém ústavu hlavního města Prahy, kde se s kolegou Línkem věnoval sociálním stavbám. V roce 1990 založil vlastní Studio VM (Volné myšlenky – Jamerthal). První realizací nového studia byl v roce 1992–96 Tančící dům s americkým architektem Frankem Gehrym pro holandskou společnost Nationale Nederlanden. Další větší realizací byl areál Hvězda na Petřínách v Praze 6. Náročnou rekonstrukcí byla adaptace Domu u Prstenu v areálu Ungelt pro potřeby Galerie hl. m. Prahy. Jak Tančící dům tak Dům u Prstenu dostal řadu ocenění. V současné době dokončil Dům dětí a mládeže v Modřanech v Praze 12, realizuje několik rodinných domů a připravuje řadu dalších projektů.

/ Architect. Born in 1941, Zagreb, Jugoslavia. Graduated at the Faculty of Architecture CTU, 1966. Between 1966–69 field experience in Paris. Since 1969 till 1989 employee of Prague's municipal design institute, in charge of social reidences design and construction, co-operating with Arch. Líněk. Private design Studio VM (Volná myšlenka – Open Mind – Jamerthal) founded after 1990. The first activity of newly born studio was realisation of The "Dancing House" with an American architect Frank Gehry and the Dutch company National Netherlanden. The second extensive realisation is Hvězda Residential Complex, Petřiny, Prague 6. Worth of mentioning is also ambitious complex reconstruction of "U Prstenu" house, within the Ungelt complex for The City Galery Prague use. Both "Dancing House" and "U Prstenu house" were granted by numerous awards. "Youth and Children's house" in Modřany and several family houses realisations are proceeding under his guidance at the present.

JÁN OPARTY

Slovensko. Režisér a producent. Vystudoval Vysokou školu múzických umění v Bratislavě, Filmovou fakultu. Členem Slovenského filmového zväzu a Asociacie filmových režisérov. Majitel filmové společnosti ALEF JO FILMSTUDIO, Ltd. Režisér a scenárista více než 40 dokumentárních a publicistických filmů. Producentem hraných a dokumentárních filmů. Pedagog na Filmové a televizní fakultě VŠMU v Bratislavě.

Filmové ceny: Jako režisér a scenárista dostal 18 různých ocenění na různých domácích i zahraničních festivalech např. EKOFILMU v r. 1988 v Ostravě – Hlavní cena za film Historické štruktúry krajiny. V roce 2004 Zvláštní cena poroty – ETNOFILM ČADCA za film Spomienka na Martina Slivku. Jako producent v r. 1999 GEMINI AWARDS CANADA za film Handal's Last Chance. V současné době realizuje dokumentární film „Posadnutí“ – režie a scénář.

/ Slovakia. Director and producer. Studied at the Faculty of Film, College of Performing Arts in Bratislava. He is a member of the Slovakian Film Union and the Association of Film Directors. He is the owner of ALEF JO FILMSTUDIO, Ltd., a film company. Director and script writer of over 40 documentaries and journalistic films. He has produced films and documentaries.

Film prizes: As a director and script writer he received 18 prizes at various local and foreign festivals such as EKOFILM – in 1988 in Ostrava – the Grand Prize for the film Historic Structures of Landscape. As a producer he won a prize at GEMINI AWARDS CANADA in 1999. At the moment he is preparing a documentary "Chatam Sofer Memorial" as a director and script writer.

ZBIGNIEW KRZYSZTYNIAK

Polsko. Čerstvých 50, narozen 1956 v Jedlicze – jichovýchodní Polsko, absolvent Jagellonské university (politické vědy a žurnalistika), přednášející na Jagellonské universitě. Dlouholetý český zpravodaj Polské tiskové kanceláře (PAP), veřejnoprávní polské televize (TVP) a rozhlasové stanice Zet.

Autor mnoha příspěvků o ekologické tématice, účastník mnoha mezinárodních vědeckých konferencí věnovaných problematice politického uspořádání ve Střední Evropě, Evropské integraci, globalizaci, postavení veřejnoprávních médií a mediálnímu trhu.

Spolupracovník polských nadací věnujících se otázkám regionální politiky, ochrany přírody a ekorozvoje, spoluzakladatel Polského ekologického klubu v Krakově. Je odborníkem na mediální komunikaci.

/ Poland. Just turned 50, born in 1956 in Jedlicze – south-east Poland, Jagellon University graduate (political science and journalism), Jagellon University lecturer.

A long-term Czech reporter of Polish Press Agency (PAP), Polish public TV (TVP) and Zet radio station.

Author of many reports about ecology, participant in many international scientific conferences devoted to issues of political arrangements in Central Europe, European integration, globalisation, public media and media market.

Co-worker of Polish foundations dealing with questions of regional politics, protection of environment and eco-development and co-founder of Polish environmental club in Krakow – he is a specialist on media communication.

Studentská porota Student's Jury

GYMNÁZIUM JANA PALACHA / JAN PALACH GRAMMAR SCHOOL

Členy studentské poroty se v letošním roce stali studenti Gymnázia Jana Palacha z Prahy.

Porota hodnotila soutěžní filmy pod vedením RNDr. Anny Koktové, CSc.

/ This year, the Students Jury members were the students of Jan Palach Grammar School, Prague.

The Jury judged competition films under the supervision of RNDr. Anna Koktová, CSc.



České snímky Czech Films

01

Proklatě smutné kuře/Damn Sad Chicken

soutěž/competition **Režie/Director:** Ivo Bystřičan **Scénář/Script:** Ivo Bystřičan **Kamera/Photography:** Martin Kohout **Výrobce/Producer:** FAMU **Příhlašovatel/Applicant:** FAMU
Délka filmu/Length of film: 11' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká, ang. titulky/Czech, English subtitles **Kontakt/Contact:** bystrica@fss.muni.cz

Dokumentární výprava začarovaným kruhem spotřebitelského alibismu. Tragédie kuřete v rámci odosobněného systému produkce není jevem hodným spotřebitelovy pozornosti a ukazuje, jak člověk uprostřed humanistické společnosti ztrácí pocit možnost ovlivňovat věci kolem sebe. Jsem člověk a mám hlad. Co je víc?

/ A documentary expedition through the vicious circle of consumers' buck-passing. The tragedy of a chicken within the framework of an impersonal system of production is not something worth consumer's attention and it shows how a man in the midst of a humanistic society loses the feeling of being able to influence his surroundings. I am a man and I am hungry. What more is there to it?

02

Co se děje v trávě/What's Happening in the Grass

přání/request **Režie/Director:** Kamil Balzar **Scénář/Script:** Martina Balzarová **Kamera/Photography:** Martina Balzarová, Karel Balzar
Výrobce/Producer: Martina Balzarová, Karel Balzar **Příhlašovatel/Applicant:** Martina Balzarová, Karel Balzar **Délka filmu/Length of film:** 12'
Rok výroby/Year of Production: 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** balzarova@volny.cz

Netradiční pohled pod hladinu Rudého moře očima 18-ti leté potápěčky. Film nás zavede do míst, která korálovými útesy příliš neoplývají, ale přesto mohou být velice zajímavá.
 / An untraditional look under the surface of the Red Sea through the eyes of an eighteen-year-old diver. The film will take you to places, which, though not full of coral reefs, have their own charms all the same.

03

Řeka Metuje/The River Metuje

soutěž/competition **Režie/Director:** Hugo Habrman **Scénář/Script:** Hugo Habrman **Kamera/Photography:** Hugo Habrman **Výrobce/Producer:** Hugo Habrman
Příhlašovatel/Applicant: Hugo Habrman **Délka filmu/Length of film:** 27' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: hugo.habrman@worldonline.cz

Řeka Metuje je třetím dílem dokumentárního cyklu o českých řekách. Ve filmu uvidíte řeku na jejích březích i pod hladinou od pramene až po její ústí.

/ The River Metuje is the third part of a documentary cycle about Czech rivers. The film will take you on a tour of the river, its embankments and will even take you under the surface all the way from the spring down stream to its mouth.

04

Karel Absolon/Karel Absolon

přání/request **Režie/Director:** Pavel Jirásek **Scénář/Script:** Pavel Jirásek **Kamera/Photography:** Petr Vejslík **Výrobce/Producer:** ČT **Příhlašovatel/Applicant:** Pavel Jirásek
Délka filmu/Length of film: 57' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** jiraskovi@quick.cz

Prof. Univerzity Karlovy – Karel Absolon je rozporuplná a bezpochyby i nejpřednější postava české meziválečné vědy. Ovlivněn svým dědem Wanklem stal se v první polovině 20. století jedním z nejslavnějších evropských učenců. Pracoval jako entomolog, krasový badatel, paleontolog atd.

/ Karel Absolon, a professor of Charles University, is a contradictory and at the same time one of the most prominent figures of Czech science between the two world wars.

He was influenced by his grandfathers, Mr. Wankel and he became one of the most famous European scholars in the first half of the 20th century. He worked as an entomologist, karst researcher and paleontologist amongst other things.

05

Fiktivní deník Zikmunda Reacha / Zikmund Reach's Fictional Diary

soutěž/competition **Režie/Director:** Josef Císařovský **Scénář/Script:** Josef Císařovský **Kamera/Photography:** Karel Machoň **Výrobce/Producer:** Josef Císařovský, ČT
Přihlašovatel/Applicant: Josef Císařovský **Délka filmu/Length of film:** 38' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: josef.cisarovsky@atlas.cz

Kulturní a přírodní bohatství pražské usedlosti Cibulka jako poetický thriller.
 / A poetic thriller about the cultural and natural wealth of Cibulka homestead in Prague.

06

V šeru ticha / The Twiling of Silence

soutěž/competition **Režie/Director:** Josef Císařovský **Scénář/Script:** Josef Císařovský **Kamera/Photography:** Jan Růžička **Výrobce/Producer:** Josef Císařovský, ČT
Přihlašovatel/Applicant: Josef Císařovský **Délka filmu/Length of film:** 33' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: josef.cisarovsky@atlas.cz

Filmová esej vypráví o posledních zbytcích pralesů v České republice.
 / This film essay tells the tale of the last remaining primeval forests in the Czech Republic.

07

Chráněná území jihozápadní Prahy / Protected Areas of South-West District of Prague

soutěž/competition **Režie/Director:** Martin Hurin **Scénář/Script:** Martin Hurin **Kamera/Photography:** Martin Hurin **Výrobce/Producer:** Martin Hurin, RESIDENT
Přihlašovatel/Applicant: Martin Hurin **Délka filmu/Length of film:** 23' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: martin@hurin.cz

Pátání po chráněných oblastech Prahy nás zavede do prostoru mezi Barrandovem a Radotínem. Oblast je unikátní svým geologickým profilem, vždyť právě tady končí Český kras Barrandovskou skálou světoznámou svými geologickými objevy. Tady najdeme jedny z nejkrásnějších pražských lesů a hájů, romantická údolí, pozapomenutá ramena Vltavy. Do takových míst kroky Pražanů málokdy zabloudily.

/ In search of the protected areas of Prague we will visit the space between Barrandov and Radotín. This area is unique thanks to its geological profile. The Czech Karst ends here in the shape of Barrande's Rock known all over the world thanks to its geological discoveries. We can find some of the most beautiful woods and forests to be found in Prague, romantic valleys and half-forgotten shoulders of the river Vltava. Places that the Prague inhabitants rarely visit.

08

Ledový příliv / The Ice Ebb

přání/request **Režie/Director:** Michal Kubát, Petr Slezák **Scénář/Script:** Michal Kubát, Petr Slezák **Kamera/Photography:** Michal Kubát, Petr Slezák
Výrobce/Producer: Michal Kubát – M.K.C. **Přihlašovatel/Applicant:** Michal Kubát **Délka filmu/Length of film:** 13' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** mkc@volny.cz

Dokument česko-ruské expedice z potápění pod ledovým příkrovem na severním polárním kruhu, popisující ekosystém bílého moře a potápění v extrémních podmínkách.
 / A documentary about a joint Czech and Russian expedition of divers who dived under the ice mantle at the Arctic Circle. It describes the ecosystem of the white sea and diving in extreme conditions.

09

Fanny / Fanny

informace/information **Režie/Director:** Michal Kubát **Scénář/Script:** Michal Kubát **Kamera/Photography:** Michal Kubát **Výrobce/Producer:** Michal Kubát – M.K.C.
Přihlašovatel/Applicant: Michal Kubát **Délka filmu/Length of film:** 11' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: mkc@volny.cz

Na druhé straně zeměkoule – na ostrově Bali v Indickém oceánu – zřídili svou potápěčskou základnu manželé Adam s Radkou. Postupem času, při návštěvách zdejších lokalit získali i nového spojence a velkého kamaráda z podvodní říše – velkou mantu.
 / Adam and Radka set up their diving base on the other side of the Earth – Bali, an Island in the Indian Ocean. As they were visiting various locations they eventually found a new ally and a great friend – a big manta.

010

Vysoké Tatry, 11 dní poté / The High Tatras, 11 Days Afterwards

přání/request **Režie/Director:** Rudolf Preclík **Scénář/Script:** J. Ondra, J. Vychodil, R. Preclík **Kamera/Photography:** Jan Vychodil **Výrobce/Producer:** TAITO, spol. s r.o.
Přihlašovatel/Applicant: TAITO, spol. s r.o. **Délka filmu/Length of film:** 11' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: taito@taito.cz

Příroda a reakce lidí bezprostředně po největší přírodní katastrofě, která za posledních sto let zasáhla oblast Vysokých Tater na Slovensku.
 / The film portrays the scenery and the reactions of people immediately after the biggest natural disaster that took place in the High Tatras, Slovakia, in the last hundred years.

011

Výroba obalů z vlnité lepenky / Production of Corrugated Board Packages

informace/information **Režie/Director:** Pavel Šeděnka **Scénář/Script:** Pavel Šeděnka **Kamera/Photography:** Pavel Šeděnka
Výrobce/Producer: Svaz výrobců vlnitých lepenek, Video studio – P. Šeděnka **Přihlašovatel/Applicant:** Svaz výrobců vlnitých lepenek **Délka filmu/Length of film:** 12'
Rok výroby/Year of Production: 2004 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** info@crestcom.cz

Vzdělávací film pro žáky a studenty středních škol o produkci a recyklaci ekologických obalů z vlnité lepenky.
 / An educational film for pupils and secondary school students about the production and recycling of ecological packages from corrugated board.

012

Betlém – Naděje lužní krajiny / Betlém – Hope for the Floodplain

soutěž/competition **Režie/Director:** Marián Polák **Scénář/Script:** Miroslav Šebela **Kamera/Photography:** Marián Polák **Výrobce/Producer:** ČT **Přihlašovatel/Applicant:** ČT
Délka filmu/Length of film: 57' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Dokument o lokalitě v sousedství novomlýnských přehradních nádrží, která je studijní plochou Moravského zemského muzea. Prezentační výsledky jejího mnohaletého nerušeného vývoje demonstruje možnosti a přínos přirozené obnovy.
 / A documentary about an area in the vicinity of the Nové Mlýny dams, where the Moravian Museum carries out studies. In presenting the results of its long-term undisturbed development it demonstrates the options and the contributions of natural renewal.

013

Sejdeme se v Eurocampu / We'll Meet in the Eurocamp

soutěž/competition **Režie/Director:** Erika Hníková **Scénář/Script:** Erika Hníková **Kamera/Photography:** Martin Schinabek **Výrobce/Producer:** ČT, Profilm
Příhlašovatel/Applicant: ČT **Délka filmu/Length of film:** 57' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Situační dokumentární film o vesnici, kterou spojují i rozdělují spolky dobrovolných hasičů, myslivců a sokolů. Evropská realita české obce svázaná v uniformě minulosti a napjatých mezilidských vztahů. Co spojuje vesnici Běšiny?
 / A situational documentary about a village, which is divided and united by societies of voluntary firemen, hunters and Sokol members. European reality of a Czech village tied in the uniform of past and tense human relationships. What connects the village of Běšiny?

014

Nedej se! Boletice / Don't Give Up! Boletice

soutěž/competition **Režie/Director:** Martin Slunečko **Scénář/Script:** Martin Slunečko **Kamera/Photography:** František Hanák **Výrobce/Producer:** ČT
Příhlašovatel/Applicant: ČT **Délka filmu/Length of film:** 18' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: petra.stovikova@ceskatelevize.cz

O výstavbě lyžařského areálu ve vojenském prostoru Boletice u Lipna.
 / About the construction of a ski resort in the military area Boletice u Lipna.

015

Nedej se! Slovensko – Tatry / Don't Give Up! Slovakia – The Tatras

soutěž/competition **Režie/Director:** Pavel Bezouška **Scénář/Script:** Pavel Bezouška **Kamera/Photography:** František Hanák **Výrobce/Producer:** ČT **Příhlašovatel/Applicant:** ČT
Délka filmu/Length of film: 18' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Náprava ekosystému v Tatrách po předložské kalamitě. Pořad ukazuje, že se náprava neubírá cestou potřeb Tatranského parku, ale čistou technokratickou úřednickou metodou bez ohledu na specifika tatranské přírody.
 / Revival of the Tatras ecosystem after calamity in year 2004. The program shows that the revival does not focus on the needs of the Tatras Park but it follows a clearly technocratic clerical method without paying attention to the specific of the mountain area.

016

Uprostřed průmyslového věku... / In the Middle of Industrial Age...

přání/request **Režie/Director:** Pavel Jirásek **Scénář/Script:** Pavel Jirásek **Kamera/Photography:** Petr Vejslík **Výrobce/Producer:** ČT **Příhlašovatel/Applicant:** ČT
Délka filmu/Length of film: 57' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Změny tovární aglomerace na prahu nového tisíciletí očima fotografa Václava Jiráska.
 / Changes of factory agglomeration at the start of a new millenium through the eyes of Václav Jirásek.

017

Proč mě nikdo nemá rád? / Why Nobody Likes Me?

přání/request **Režie/Director:** Jan Pivoňka **Scénář/Script:** Jan Pivoňka **Kamera/Photography:** Jan Pivoňka **Výrobce/Producer:** Jan Pivoňka **Příhlašovatel/Applicant:** Jan Pivoňka
Délka filmu/Length of film: 4' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** bez dialogu/without dialogue **Kontakt/Contact:** opin@onair.com

Tento krátký shot popisuje nezájem lidí o životní prostředí celého světa.
 / This short film describes people's lack of interest in the environment all around the world.

018

Ta naše povaha česká – Země hypermarketům zaslíbená / Czech Characteristics – The Promised Land of Hypermarkets

soutěž/competition **Režie/Director:** Jaroslav Večeřa **Scénář/Script:** Karel Bělohavý, Jaroslav Večeřa **Kamera/Photography:** Krunoslav Keteleš **Výrobce/Producer:** ČT
Příhlašovatel/Applicant: ČT **Délka filmu/Length of film:** 25' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Proč právě naše republika drží střeoevropský primát v počtu nových nákupních center?
/ Why is it that our Republic has the highest number of new shopping centers in Central Europe?

020

Ta naše povaha česká – Kam kráčí naše myslivost? / Czech Characteristics – What Is the Direction of Our Gamekeeping?

přání/request **Režie/Director:** Jaroslav Večeřa **Scénář/Script:** Karel Bělohavý, Jaroslav Večeřa **Kamera/Photography:** Krunoslav Keteleš **Výrobce/Producer:** ČT
Příhlašovatel/Applicant: ČT **Délka filmu/Length of film:** 25' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Kontroverzní pohledy na příznivce Hubertova cechu.
/ Controversial views on the supporters of the hunting fraternity.

021

Kaplička Svaté Barbory /Chapel of St. Barbara

přání/request **Režie/Director:** Věra Vahalíková **Scénář/Script:** Věra Vahalíková **Kamera/Photography:** Václav Stuchlý, Jiří Jurečka
Výrobce/Producer: Studio Telepace, s.r.o. **Příhlašovatel/Applicant:** Studio Telepace, s.r.o. **Délka filmu/Length of film:** 7' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** studio@telepace.cz

Kaplička Sv. Barbory je dnes citlivě umístěná v areálu národní přírodní památky Landek v Ostravě. Nebylo tomu tak ale vždycky. Za svou existenci byla postupně zasvěcována různým světcům a vystřídala tři místa, na kterých stála, několikrát měla namále... Tajemství její záchrany se jmenuje tradice.
/ St. Barbara chapel can be found in the environs of national natural reserve Landek in Ostrava. However, it has not always been located here. During its existence it has been consecrated to different patron saints and it has been moved three times. It was close to being demolished on several occasions... The secret of its preservation is called tradition.

022

Kruhy /Rings

přání/request **Režie/Director:** Jiří Janda **Scénář/Script:** Jiří Janda **Kamera/Photography:** Jiří Janda **Výrobce/Producer:** Jiří Janda **Příhlašovatel/Applicant:** Jiří Janda
Délka filmu/Length of film: 7' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** j-janda@volny.cz

Ekologie není zelenočerná. Ekologie jsou potyčky lidí bránících svými těly práci jiných lidí, kteří zastupují jiné zájmy. Nemá nic společného s předěláváním vnější skutečnosti. Ekologie je změna myšlení i vnímání a to se děje zcela nenápadně pouze v tichosti uvnitř nás, má svůj vlastní průběh, tvar i skupenství.
/ Ecology is not black and green. Ecology comprises of fighting by people who use their bodies to prevent other people representing different interests from doing their work. It does not refashion external facts. Ecology is a changing of thinking and perceiving. This happens quietly inside us, it has its own course, form and state.

023

Tradice a historická kontinuita / Tradition and Historical Continuity

soutěž/competition **Režie/Director:** Pavel P. Ries **Scénář/Script:** Pavel P. Ries **Kamera/Photography:** Josef Psohlavec **Výrobce/Producer:** FVS Jari **Přihlašovatel/Applicant:** FVS Jari
Délka filmu/Length of film: 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** dfts@chello.cz

Hlavní snahou autorů bylo zdokumentovat téměř tříletou náročnou rekonstrukci a přestavbu významné historické a kulturní památky, kterou pavilon Moderní galerie v Praze, ve kterém sídlí Restaurátorská škola AVU, bezesporu je. Dokument se vedle přestavby zabývá i nevědní historií tohoto pavilonu.

/ The authors tried to monitor and record an almost three-year-long and very demanding restoration and rebuilding of a significant historical and cultural monument – the pavilion of Modern Gallery in Prague, the seat of Restoration School of the Academy of Fine Arts. Apart from the restoration, the documentary furthermore explains the remarkable history of this pavilion.

024

Karlín žije dál / Karlín Lives on

soutěž/competition **Režie/Director:** Miloslav Kučera **Scénář/Script:** Dana Tučková, Miloslav Kučera **Kamera/Photography:** Karel Slach, Miloslav Kučera
Výrobce/Producer: ČT, Kinesiskop – M. Kučera **Přihlašovatel/Applicant:** ČT, Kinesiskop – M. Kučera **Délka filmu/Length of film:** 58' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** mi.kucera@volny.cz

Katastrofální povodně roku 2002 změnilly pražskou čtvrť Karlín v mrtvé město. Sběrný dokument sleduje obnovu této lokality po dobu tří let.

/ The catastrophic floods of 2002 turned the Karlín neighbourhood in Prague into a dead city. The collected documentary monitors the restoration of this area in following period of three years.

025

Stromy podél cest / Trees along Ways

přání/request **Režie/Director:** Petr Francán **Scénář/Script:** Petr Francán **Kamera/Photography:** Petr Baran, Petr Francán **Výrobce/Producer:** Petr Francán
Přihlašovatel/Applicant: Petr Francán **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: francan@seznam.cz

Výpověď Františka Šimona, osmdesátišestiletého drobného zemědělce, který celý svůj život sází stromy a pečuje o ně. Z jeho prostých slov na člověka dýchá svědectví prožitých staletí jeho rodu, sepětí člověka s přírodou, snaha o pevný a čistý svazek s ní. Film se snaží postihnout základní otázky lidského snažení.

/ A story of František Šimon, an eighty-six year old small farm owner who has been planting trees and taking care of them all his life. When listening to his simple words, one feels the centuries lived by his family, a close connection of a man and nature and the effort for a strong and clean unity of the two. The film tries to catch basic questions of human endeavor.

026

Blízko nebe / Close to Heaven

soutěž/competition **Režie/Director:** Zdeněk Zvonek **Scénář/Script:** Zdeněk Zvonek **Kamera/Photography:** Zdeněk Zvonek **Výrobce/Producer:** Doris Windlin, Zdeněk Zvonek
Přihlašovatel/Applicant: Zdeněk Zvonek **Délka filmu/Length of film:** 47' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: z.zvonek@volny.cz

Blízko nebe žijí přes léto ve švýcarských Alpách manželé Windlinovi. Život mají stejný, ale bohatý. Porozumět tradici, zastavit se a splynout s přírodou – to bylo smyslem dokumentu očima a kamerou režiséra Zdeňka Zvonka.

/ During the summer Mr. and Mrs. Windlin live close to heaven in the Swiss Alps. Their life is the same but rich. To understand tradition, stand still and become one with nature – that is the aim of this documentary. The director, Zdeněk Zvonek, tried to achieve this target using his eyes and his camera.

027

Sušický betlém/Sušice Nativity Scene

přání/request **Režie/Director:** Ladislav Moulis **Scénář/Script:** Ladislav Moulis **Kamera/Photography:** Ladislav Moulis **Výrobce/Producer:** ČT, Ladislav Moulis
Délka filmu/Length of film: 57' **Příhlašovatel/Applicant:** ČT **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: petra.stovikova@ceskatelevize.cz

Koncem druhé světové války se v Sušici beze stopy ztratil unikátní betlém. Od února do konce listopadu tohoto roku jej skupina nadšených šumavských řezbářů a mechaniků v čele s Pavlem Svobodou a Karlem Tittlem znovu vytvořila a to na základě dochovaných kreseb a fotografií. Jejich práci po celou dobu sledoval dokumentarista Ladislav Moulis.
 / Towards the end of the Second World War a unique nativity scene disappeared from Sušice. From February till November of this year a group of keen woodcarvers and mechanics from Šumava, lead by Pavel Svoboda and Karel Tittl, created the nativity scene again using original drawings and photographs. Documentarist Ladislav Moulis monitored their work all the time.

028

Nehasit! Hořím! Tomáš Barták – mistr opratí/Don't Put Me Out! I'm on Fire! Tomáš Barták – Master of Reins

soutěž/competition **Režie/Director:** Hana Pinkavová **Scénář/Script:** Hana Pinkavová **Kamera/Photography:** Josef Nekvasil **Výrobce/Producer:** ČT, Ateliéry Bonton Zlín
Příhlašovatel/Applicant: Ateliéry Bonton Zlín **Délka filmu/Length of film:** 24' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: ales.zabojnik@ateliery.cz

Kladrubské koně jsou nejen českou raritou a pýchou, ale stali se také osudem rodiny Bartákových. Tátovi učarovali v mládí, zbláznil pro ně i oba syny. Na statku v Benicích jim předává své třicetileté chovatelské zkušenosti a snaží se toto výjimečné české kočárové plemeno zachovat.
 / Horses from Kladruhy are not only a Czech rarity and pride, they have also become the destiny of the Bartáks family. The father was so enchanted when he was a small boy that he involved both his sons in his interest as well. He passes his thirty-year-long breeding experience on to his sons at a farm in Benice and he is trying to preserve this exceptional Czech carriage breed.

029

Nehasit! Hořím! Hana Maturová – farmářka/Don't Put Me Out! I'm on Fire! Hana Maturová – A Farmer

soutěž/competition **Režie/Director:** Hana Pinkavová **Scénář/Script:** Hana Pinkavová **Kamera/Photography:** Josef Nekvasil **Výrobce/Producer:** ČT, Ateliéry Bonton Zlín
Příhlašovatel/Applicant: Ateliéry Bonton Zlín **Délka filmu/Length of film:** 24' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: ales.zabojnik@ateliery.cz

„Sudičky“ asi při narození přisoudily, že nejstarší dcera z rodu Maturů musí udržet rodinnou tradici a stane se farmářkou. Od mala se Hana motala u dědy na statku a když se narodila první kůzlata, byl její osud zpečetěn. Z dětského pobláznění se stal vědecký zájem. Po deseti letech studií a sbírání zkušeností začala vyrábět sýry a tvaroh na profesionální úrovni. Chce být originální, chce, aby její sýr každý poznal.
 / When the oldest daughter from Matura family was born, the “Fairy Godmother” probably decided that she has to keep family tradition alive and become a farmer. Ever since she was a small girl, Hana spent a lot of time on her Grandpa's farm and when the first goat kids were born, her destiny was sealed. Her childhood curiosity turned into a scientific interest. She had spent ten years studying and gathering experience and then she began to produce cheese and cottage cheese at a professional level. She wishes to be original, and all she wants is for everyone to recognize her cheese.

030

Potřebujeme skřivana?/Do We Need Skylark?

informace/information **Režie/Director:** Jan Hošek **Scénář/Script:** Jan Hošek **Kamera/Photography:** Marián Polák **Výrobce/Producer:** Marián Polák, Česká společnost ornitologická
Příhlašovatel/Applicant: Marián Polák **Délka filmu/Length of film:** 18' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: marianpol@seznam.cz

Skřivan polní, čejka chocholatá a další dříve běžné druhy ptáků se díky zásahům, kterými člověk krajinu mění, z našich polí a luk vytrácí. Potřebujeme skřivana?
 / The skylark, the lapwing and other formerly frequent species of birds are disappearing from our fields and meadows as a result of human interference with the countryside. Do we need a skylark or a lapwing?

031

Neděj se! Pražské panorama – Zapomeňte! / Don't Give Up! Prague Skyline – Forget It!

přání/request **Režie/Director:** Martin Slunečko **Scénář/Script:** Martin Slunečko **Kamera/Photography:** Vladimír Haviar **Výrobce/Producer:** ČT
Přihlašovatel/Applicant: Martin Slunečko **Délka filmu/Length of film:** 18' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: slun@volny.cz

Na pankrácké pláni se tyčí jako památka na minulý režim tři zuby mrakodrapů. Po šestnácti letech úvah a návrhů se připravuje kompletní dostavba pražského „Pentagonu“. Na stísněné ploše mezi dvěma pankráckými sídlišti proběhne investiční výstavba za mnoho miliard. Ve hře jsou desítky správních budov, parkovišť pro tisíce aut, nákupní centrum a mrakodrap ve tvaru V, který může nenávratně zničit pražské panorama, jež je zapsáno na Seznamu světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO.

/ Three skyscrapers can be found on Pankrác plain as relics of the previous regime. After sixteen years of weighing and proposal a complete construction of the Prague “Pentagon” is being prepared. Investment in construction worth billions of crowns will take place at a cramped area between two of Pankrác housing estates. Dozens of administrative buildings, parking lots for thousands of cars, a shopping center and a V-shaped skyscraper, which can irretrievably destroy the Prague panorama, which is enlisted on the UNESCO World Heritage List.

032

Neděj se! Čechy – Popelnice Evropy? / Don't Give Up! Czech Republic – Dust Bin of Europe?

přání/request **Režie/Director:** Martin Slunečko **Scénář/Script:** Martin Slunečko **Kamera/Photography:** František Hanák **Výrobce/Producer:** ČT
Přihlašovatel/Applicant: Martin Slunečko **Délka filmu/Length of film:** 18' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: slun@volny.cz

Podaří se zabránit dalšímu dovozu komunálního odpadu do České republiky? Příklad Libčevsi, kam byly nelegálně navezeny tisíce tun odpadu z Německa, je jen špičkou ledovce. V současné době existuje více než dvacet lokalit, kam byl přivezen komunální odpad ze zahraničí a jen s vypětím sil se daří dalším dovozům zabránit. Pokud projde novela Evropské komise o energetickém využití odpadu ve spalovnách, bude pohyb komunálního odpadu v Evropě zcela legalizován...

/ Is it possible to prevent communal waste from being imported to the Czech Republic? The Libčeves case, where thousands tons of waste from Germany was brought to the Czech Republic is only the tip of the iceberg. Currently there are more than twenty locations, where communal waste was imported from abroad and it is very hard to prevent other such imports from happening. If the European Commission passes an amendment about the use of waste to create energy in incinerators, flow of communal waste around Europe will be legalized completely...

033

Já, člověk, krajina – Jiří Tiller / Me, Human, Landscape – Jiří Tiller

přání/request **Režie/Director:** Martin Slunečko **Scénář/Script:** Martin Slunečko **Kamera/Photography:** Vladimír Haviar **Výrobce/Producer:** ČT
Přihlašovatel/Applicant: Martin Slunečko **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: slun@volny.cz

Portrét fotografa, který po návratu z rakouské emigrace našel největší inspiraci v kraji lesů a magických obřích kamenů v České Kanadě na Jindřichohradecku. Jeho kniha „Silva Nortica“ byla oceněna jako nejlepší fotografická publikace roku.

/ The portrait of a photographer who upon his return from Austrian exile found the greatest inspiration in the region of woods and enormous magical stones in Czech Canada close to Jindřichův Hradec. His book, “Silva Nortica”, received an award for the best photographic publication of the year.

034

Krajiny duše Vladimíra Preclíka / Landscapes of Soul by Vladimír Preclík

soutěž/competition **Režie/Director:** Martin Slunečko **Scénář/Script:** Martin Slunečko **Kamera/Photography:** František Hanák, Miroslav Souček
Výrobce/Producer: ČT, Niké TV Production **Příhlašovatel/Applicant:** Martin Slunečko **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** slun@volny.cz

Dokument o Vladimíru Preclíkovi, jednom z českých kultovních sochařů, který se stává průvodcem po světě prostoru, barev a jinotajných soch. S nadhledem a typickou sebeironií zavede diváka mezi stavební kameny své tvorby: pískovcové sochy, dřevěné a kovové sochy i do míst, která utvářela jeho tvorbu.

/ A documentary about Vladimír Preclík, one of the Czech cult sculptors, who becomes our guide in the world of space, colors and mysterious sculptures. With a detached view and his typical self-irony he leads the viewer among the building stones of his creation: sandstone sculptures, wooden and metal sculptures and the places that helped him created his production.

035

Oblasti ptačí a lidské aneb Natura Paradoxa? / Areas for Birds and Humans or Else Natura Paradoxa

soutěž/competition **Režie/Director:** Jan Hošek **Scénář/Script:** Jan Hošek **Kamera/Photography:** Marián Polák **Výrobce/Producer:** Česká společnost ornitologická, Marián Polák
Příhlašovatel/Applicant: Marián Polák **Délka filmu/Length of film:** 38' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: marianpol@seznam.cz

Dokument seznamuje diváky s novým typem chráněných území – s ptačími oblastmi soustavy Natura 2000.

/ This documentary introduces new types of protected areas to the viewer – areas for birds, which are part of the Natura 2000 system.

036

Stát – vlastník – krajina / The State – The Owner – The Landscape

přání/request **Režie/Director:** Ivan Stříteský **Scénář/Script:** Hana Pilátová **Kamera/Photography:** Ivan Stříteský **Výrobce/Producer:** Ministerstvo zemědělství ČR, SKYFILM
Příhlašovatel/Applicant: Ivan Stříteský, SKYFILM **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: skyfilm@volny.cz

Pozemkové úpravy jsou nutnou podmínkou k rozvoji obcí, regionů i státu a zároveň k lepší péči o přírodu a krajinu. Dokument na mnoha navštívených lokalitách ilustruje šíři a především výsledky složitého procesu pozemkových úprav – účelně upravenou zemědělskou krajinu, vyjasněné vlastnické vztahy k půdě a pořádek v katastru nemovitostí.

/ Land modifications are an essential prerequisite for the development of villages, cities, regions and the state and at the same time they should lead to a better care of the countryside and of nature. This documentary monitors various visited locations and it shows the spread and most of all the results of the complex process of land modifications – functionally modified agricultural landscape, clear ownership relations to the land and the order in the land registry.

037

Velký Kosíř – Pýcha Hané / Velký Kosíř – Pride of Haná

přání/request **Režie/Director:** Ivan Stříteský **Scénář/Script:** Vladimír Fanta, Ilja Krejslík **Kamera/Photography:** Ivan Stříteský **Výrobce/Producer:** Ivan Stříteský, SKYFILM
Příhlašovatel/Applicant: Ivan Stříteský, SKYFILM **Délka filmu/Length of film:** 30' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: skyfilm@volny.cz

Dokument je určen nejen těm, kteří hanácký „Mont Blanc“ již zdolali a třeba ho i pravidelně navštěvují, ale i pro ty, kteří se na jeho vrchol teprve chystají. Nabízená filmová mozaika, tvořená přírodou, historií a kulturou kraje pod Kosířem k jeho návštěvě inspiruje.

/ This documentary is intended not only for those who have already climbed the “Mont Blanc” of Haná and might even visit it regularly, but it is also intended for those who are still getting ready to make it to the top. The film mosaic on offer comprises of the nature, history and culture of the landscape below Kosíř and it inspires you to visit the area.

038

Obora – Místo v krajině / Game Preserve – Place in Landscape

soutěž/competition **Režie/Director:** Ivan Stříteský **Scénář/Script:** Petr Čermák **Kamera/Photography:** Ivan Stříteský, Libor Dostál **Výrobce/Producer:** LČR, s.p., SKYFILM
Přihlašovatel/Applicant: Ivan Stříteský **Délka filmu/Length of film:** 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: skyfilm@volny.cz

Na majetku spravovaném státním podnikem Lesy České republiky lze nalézt 40 obor o celkové výměře téměř 27 tisíc hektarů. Dokument ukazuje, jak může citlivá a důkladná péče o zvěř v oborách vést k uchování cenných přírodních a kulturních hodnot. Přibližuje práci odborníka jako člověka odpovědného nejen za zvěř, ale za les v širším smyslu, za krajinu a její historickou paměť.

/ There are 40 game preserves covering an area of almost 27 thousand hectares in the property kept by the LČR (The Woods of the Czech Republic). This documentary proves how the sensitive and thorough care for game in game preserves can lead to the preservation of precious natural and cultural values. The film shows that a specialist is a man responsible not only for game but also for the woods and the countryside and its historical memory.

039

Rok v kraji mokřadů / A Year in the Wetlands

soutěž/competition **Režie/Director:** Jiří Petr **Scénář/Script:** Jiří Petr **Kamera/Photography:** Jiří Petr **Výrobce/Producer:** Jiří Petr, G-PRODUCTION
Přihlašovatel/Applicant: Jiří Petr **Délka filmu/Length of film:** 17' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: jiripetr@centrum.cz

Jedinečná krajina Třeboňska na jihu Čech vznikla působením člověka a v průběhu staletí se proměnila do dnešní podoby – pestré mozaiky lesů, luk, rybníků a rašelinišť. Je to krajina ve znamení vody, která mění její tvář v každém z ročních období. I v dnešní době, kdy je intenzivně hospodářsky využívána, si uchovává výjimečné přírodní hodnoty.

/ The unique countryside around Třeboň in southern Bohemia was created by human activity and throughout the centuries it has changed into the shape it has today – a manifold mosaic of woods, meadows, ponds and peat bogs. It is a countryside in the sign of water and water changes the looks of the countryside in each season. Even these days when it is being intensively used agriculturally, it still maintains exceptional natural values.

040

Vorel Lesní – Ze života filmového režiséra / Forest Vorel – From the Life of a Film Director

soutěž/competition **Režie/Director:** Pavel Hejnal **Scénář/Script:** Pavel Hejnal **Kamera/Photography:** Pavel Hejnal **Výrobce/Producer:** Pavel Hejnal
Přihlašovatel/Applicant: Pavel Hejnal **Délka filmu/Length of film:** 25' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: pavel.hejnal@volny.cz

Dokumentární film vypráví o životě filmového režiséra Tomáše Vorla a o jeho netradičním způsobu života v rabštejnských lesích, kde čerpá náměty na své filmy a nejen na ně. „Člověk je stvořen ze živlů. Vzešel ze země. Takže jeho uzdravení spočívá v tom, aby ty živly v sobě zase spojil.“

/ A documentary that tells the tale of life of the film director Tomáš Vorel and his untraditional way of life in the woods around Rabštejn, where he draws ideas for his films and much more. “Human beings have been created from elements. They arise from the earth. For humans to get cured, they need to join the elements inside themselves.”

041

Poštovní služba / Mail Service

přání/request **Režie/Director:** Dominik Táborský **Scénář/Script:** Dominik Táborský **Kamera/Photography:** Dominik Táborský **Výrobce/Producer:** FAMO o.p.s. v Písku
Přihlašovatel/Applicant: FAMO o.p.s. v Písku **Délka filmu/Length of film:** 20' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: vladana.tercova@filmovka.cz

David Kalous je nezaměstnaný. Má záznam v trestním rejstříku, což představuje problém pro většinu zaměstnavatelů. Jednoho dne však dostane nabídku práce od neznámého muže. Kalous tak začne podle pokynů rozesílat dopisy, aniž by tušil, co je v nich napsáno. Pomalu ale jistě se začíná ozývat minulost, která jej zavedla do kriminálu.

/ David Kalous is unemployed. His criminal record is not clean and that is a problem for majority of employers. Nevertheless, one day he receives a job offer from an unknown man. As instructed Kalous starts sending out letters without knowing what is written inside them. Step by step his past that lead him to the prison makes an appearance in his present time.

042

Borneo/Borneo

informace/information **Režie/Director:** Vojtěch Filčev **Scénář/Script:** Vojtěch Filčev **Kamera/Photography:** Vojtěch Filčev **Výrobce/Producer:** SVOŠF s.r.o. v Písku
Příhlašovatel/Applicant: SVOŠF s.r.o. v Písku **Délka filmu/Length of film:** 13' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** bez dialogu/without dialogue
Kontakt/Contact: vladana.tercova@filmovka.cz

Malé audiovizuální posezení se zvířaty a lidmi ostrova Borneo.
 / A small audiovisual meeting with the animals and humans of Borneo island.

043

Příprava švýcarského sýru/The Preparation of the Swiss Cheese

přání/request **Režie/Director:** Aleš Kapsa **Scénář/Script:** Pavel Popelka **Kamera/Photography:** Aleš Kapsa **Výrobce/Producer:** Muzeum J. A. Komenského, Uherský Brod
Příhlašovatel/Applicant: Muzeum J. A. Komenského, Uherský Brod **Délka filmu/Length of film:** 21' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** kapsa@mjakub.cz

Dokumentární film je přiblížením vztahu člověka k tradiční práci, připomínkou citových vazeb k původním postupům a prezentací těchto postupů návštěvníkům muzea. Sýr před jejich zraky připravuje malířka Doris Windlin, která sama pochází ze švýcarských Alp. Citový svět malířky zachycuje také její vlastní malířská tvorba, neoddělitelná součást jejího přístupu k životu.
 / A documentary bringing closer man's relationship with traditional work reminding us of emotional ties to original procedures and the presentation of these procedures to the visitors of a museum. A painter, Doris Windlin, prepares cheese right in front of their eyes. She comes from the Swiss Alps. The painter's emotional world is portrayed in her own art work – it is an inseparable part of her approach to life.

044

Natura 2000 v České republice/Natura 2000 in the Czech Republic

NP České Švýcarsko a CHKO Labské pískovce/National Park Czech Switzerland and Protected Area Labské Sandstones, 23'

Krkonošský NP/National Park Krkonoše, 17'

NP Podyjí – povodí Klapera potoka/National Park Podyjí – the Basin of Kleper's Creek, 16'

NP Šumava – Vltavský luh/National Park Šumava – the Vltava Meadow, 17'

CHKO Beskydy – Javorník – Makyta/Protected Area Beskydy – Javorník – Makyta, 21'

CHKO Blanský les – Vyšenské kopce/Protected Area Blanský Wood – Vyšenské Hills, 18'

CHKO České středohoří – Milešovka/Protected Area Czech Central Mounatins – Milešovka, 21'

CHKO Jeseníky – Praděd/Protected Area Jeseníky – Praděd, 18'

CHKO Křivoklátsko – Vůznice, Týřov – Oupořský potok, Lánská obora/Protected Area Křivoklátsko – Vůznice, Týřov – the Oupořský Creek, Lány Game Preserve, 20'

CHKO Lužické hory – Chřibská – Spravedlnost/Protected Area Lužické Mountains – Chřibská – Spravedlnost, 19'

CHKO Moravský kras – povodí Punkvy/Protected Area Moravian Karst – the Basin of the Punkva River, 19'

CHKO Pálava – Děvín/Protected Area Pálava – Děvín, 18'

CHKO Žďárské vrchy – Dářská rašeliniště/Protected Area Žďárské Hills – Dářská Peatbogs, 17'

soutěž/competition **Režie/Director:** Jiří Petr **Scénář/Script:** kolektiv autorů **Kamera/Photography:** Jiří Petr **Výrobce/Producer:** MŽP ČR, Jiří Petr G-Production

Příhlašovatel/Applicant: Jiří Petr **Délka filmu/Length of film:** 13× 20' **Rok výroby/Year of Production:** 2006

Původní verze/Original version: česká/Czech **Kontakt/Contact:** jiripetr@centrum.cz

Cyklus 13 dokumentárních filmů představuje 14 modelových území Natury 2000 v České republice (čtyři národní parky a deset chráněných krajinných oblastí). Tyto krajinné celky byly vybrány, aby se v nich vyzkoušely modelové přístupy k ochraně přírody i ke komunikaci s místními obyvateli při zavádění soustavy chráněných území Natura 2000.

/ The cycle of 13 documentaries represents 14 model areas of Natura 2000 in the Czech Republic (four national parks and ten protected areas). These regions have been chosen so that model approaches to protection of nature and to communication with local inhabitants can be tried out when introducing the system of protected areas Natura 2000.

045

Prodáno/Sold

přání/request **Režie/Director:** Lucie Králová **Scénář/Script:** Lucie Králová **Kamera/Photography:** Braňo Pažitka, Martin Řezníček **Výrobce/Producer:** ČT
Přihlašovatel/Applicant: Lucie Králová **Délka filmu/Length of film:** 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: lucie.kralova@seznam.cz

Praha, Hradčany, dům ze 16. století, jeden z mála v této lokalitě, kde ještě žijí původní obyvatelé. Majitel se ale rozhodl dům prodat a všichni svérázní nájemníci včetně režisérky tohoto filmu budou vystěhováni. Film konzervuje čas nejistoty před očekávaným stěhováním a genia loci místa, které se přemění na luxusní hotel pro eurokomisaře.

/ Prague, the Castle, and a house from the 16th century, one of very few within the area, with former inhabitants. But the owner decides to sell the house and all tenants including the director of the film are to be moved out. The film captures the time of uncertainty preceding the moment of moving out. As well it captures the genius loci of the place which is to be turned into a luxury hotel for euro-commissioners.

046

Prapodivný svět/A Bizarre World

soutěž/competition **Režie/Director:** Steve Lichtag **Scénář/Script:** Steve Lichtag **Kamera/Photography:** Steve Lichtag, Jan Miko **Výrobce/Producer:** ComFact
Přihlašovatel/Applicant: ComFact **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech
Kontakt/Contact: comfact@iol.cz

Karpatské vrchy jsou protkány stovkami malých potůčků, razících si cestu údolím. Jedním z nich je Vlčí potok. Při své cestě vytváří desítky malých tůň. Přestože se nám lidem zdají prázdné a opuštěné, jsou od pravěku plné života. V každé z nich se denně odehrává nespočet příběhů jejich podivuhodných obyvatel. Většinu lidí zůstaly doposud pro svou nedostupnost utajeny. To je možná důvod, proč se nám lidem nedaří tak křehký a zranitelný svět před námi samými ochránit.

/ The Carpathians are interlaced with hundreds of small creeks traveling through the valleys. One of them is called the Wolf Creek. It creates dozens of small pools along the way. Even though they might seem empty and deserted they have been full of life since prehistory. Their peculiar inhabitants take part in a countless number of various stories every day. They have been concealed from people until now. This might be one of the reasons why we cannot protect this fragile and vulnerable world from ourselves.

047

Děti z Hartmanic/Children of Hartmanice

soutěž/competition **Režie/Director:** Lucie Králová a děti ze ZŠ Hartmanice **Scénář/Skript, Kamera/Photography:** K. Niederlová, M. Kopačková, A. Medveděva, K. Kabátová, W. Schmidt, H. Duhovec, J. Diviš, T. Bachroň **Výrobce/Producer:** Sunfilm Productions s.r.o., Stichting Nik Media **Přihlašovatel/Applicant:** ZŠ Hartmanice, Sunfilms Productions s.r.o.
Délka filmu/Length of film: 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká, ang. titulky/Czech, English subtitles
Kontakt/Contact: sunfilms@volny.cz

Díl z cyklu „Zmizelí sousedé“ aneb Pátrání dětskou kamerou po stopách židovských spoluobčanů. Na jihozápadě Čech, 20 km od hranic s Německem, leží horská vesnice dřívějších Sudet – Hartmanice. V roce 1930 žilo v Hartmanicích 696 obyvatel – Němců, Čechů a Židů. V roce 1942 zde žilo 821 obyvatel, Češi a Židé zde již nebyli, uprchli nebo byli zatčeni. Nyní mají Hartmanice 733 obyvatel převážně české národnosti... Jaké byly jejich cesty a osudy?

/ A part of the “Missing Neighbours” or Using Children’s Camera to Search for our Jewish Neighbours. Hartmanice, a former Sudeten village, is situated in South-West Bohemia close to the German border. 696 inhabitants lived in Hartmanice in 1930 – they were German, Czech and Jewish. 821 inhabitants lived in this village in 1942 – there were no Czechs and Jews, they ran away or they were arrested. There are 733 inhabitants living in Hartmanice now, they are mainly of Czech nationality... What have their ways and fates been?

048

Expedice Židi aneb Zapomenutí lidé to asi budou Židé/ Expedition Jews or Forgotten People, They Might Be Jewish

přání/request **Režie/Director:** Martin Šmok a děti ze ZŠ Zámecká v Litomyšli **Scénář/Skript, Kamera/Photography:** Š. Koryta, P. Šměj, M. Hubinka, K. Osecká, D. Pánková, R. Kubicková, Š. Machů, V. Machů, Z. Škeříková, M. Zrůbková, T. Janáčková, K. Nováková **Výrobce/Producer:** Sunfilms Productions s.r.o.

Přihlašovatel/Applicant: ZŠ Zámecká v Litomyšli, Sunfilms Productions s.r.o. **Délka filmu/Length of film:** 46' **Rok výroby/Year of Production:** 2005

Původní verze/Original version: česká, ang. titulky/Czech, English subtitles **Kontakt/Contact:** sunfilms@volny.cz

Díl z cyklu „Zmizelí sousedé“ aneb Pátrání dětskou kamerou po stopách židovských spoluobčanů. V Litomyšli se v roce 1930 hlásilo k židovské víře 143 osob, během 2. světové války již bylo více než 120 deportováno, přežilo jich pouhých 15 a ti se až na výjimky do Litomyšle už nevrátili. Zůstaly jen vzpomínky.

/ A part of the "Missing Neighbours" or Using Children's Camera to Search for our Jewish Neighbours. There were 143 people acknowledging their Jewish religion in Litomyšl in 1930. More than 120 of them were deported during the Second World War, only 15 of them survived and almost none of them returned to Litomyšl. Only memories remain.

049

Putování starými cestami/Wandering the Old Routes

soutěž/competition **Režie/Director:** Ljuba Václavová **Scénář/Script:** Ljuba Václavová, Václav Cílek **Kamera/Photography:** Josef Nekvasil **Výrobce/Producer:** ČT, Allegro

Přihlašovatel/Applicant: Jiří Václav **Délka filmu/Length of film:** 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** česká/Czech

Kontakt/Contact: jirivaclav@tiscali.cz

Poetický dokument nabízí obrazy krajiny s jejími pěšinami, cestičkami, cestami a silnicemi. O jejich vzniku, proměnách i zániku poutavě vyprávějí Václav Cílek a František Skála.

/ A poetic documentary offers pictures of landscapes, their pathways, trails, roads and tracks. Václav Cílek and František Skála talk about their origin, changes and extinction.

050

Aqua Fosilot Medica/Aqua Fosilot Medica

přání/request **Režie/Director:** Lucie Králová **Scénář/Script:** Lucie Králová **Kamera/Photography:** Adam Brothánek, Lucie Králová **Výrobce/Producer:** FAMU, Lucie Králová

Přihlašovatel/Applicant: FAMU, Lucie Králová **Délka filmu/Length of film:** 30' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** česká/Czech

Kontakt/Contact: lucie.kralova@seznam.cz

Příběh devadesátiletého obyvatele ostrova Sardinie, pastevce a encyklopedisty Antonia, který se rozhodl uzdravit lidstvo. Film je portrétem svérázných a ryzích Antoniových myšlenek. Tento muž například věří, že se lidstvo nevyvinulo z opice, ale z tuleně.

/ The story of ninety years old man from Sardinia, sheppard and encyclopedist Antonio, who decided to heal all human kind. The film is full of very fresh and sharp Antonio's ideas.

The man believes that human kind developed not from apes, but from sea lions.

051

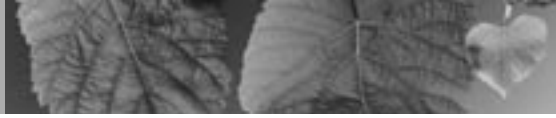
S Jakubem na rybách/Fishing with Jakub

přání/request **Režie/Director:** Jakub Vágner **Scénář/Script:** Jakub Vágner **Kamera/Photography:** Jiří Středa **Výrobce/Producer:** Karel Vágner **Přihlašovatel/Applicant:** Jakub Vágner

Délka filmu/Length of film: 55' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** česká/Czech **Kontakt/Contact:** jakub.vagner@centrum.cz

Asuánská přehrada je téměř neprobádaným místem o rozloze 2550 kilometrů čtverečních. Výprava sedmi národností měla pod vedením Jakuba Vágnera a Oliviera Portrata poodhalit nové možnosti rybolovu na jinak nazývaném jezeře Nasser. Hlavním cílem této expedice byl lov legendárních nilských okounů, nebezpečných tygřích ryb a tajemného sumce vundu. Nezapomenutelnou atmosféru lovu umocňuje krajina plná stírů, vody plné krokodýlů a pradávni obyvatelé zatopeného území – Núbijci.

/ The Aswan High Dam and Lake Nasser is a virtually unexplored place spreading across an area of 2,550 square kilometres. An expedition comprised of members representing seven nationalities led by Jakub Vágner and Olivier Portrat endeavoured to probe into new opportunities for angling enthusiasts on the lake. The expedition's principal goal was fishing for the legendary Niled perch, the menacing tigerfish, and the enigmatic vundoo catfish. The unforgettable atmosphere of the project was still enhanced by the character of the surrounding countryside swarming with scorpions, the waters full of crocodiles, and of course, the presence of the native inhabitants of the area inundated by the dam lake: Nubians.



Zahraniční snímky Foreign Films

501

Kitui Sand Dams/Písečné hráze Kitui

přání/request **Režie/Director:** Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Scénář/Script:** Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Kamera/Photography:** Frank Lodder
Výrobce/Producer: Arena Films, Hans Van Westerlaak, Eva Zwart **Příhlašovatel/Applicant:** Hans Van Westerlaak **Délka filmu/Length of film:** 14' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Nizozemí/The Netherlands **Kontakt/Contact:** info@arenafilms.nl

During the period we have been researching for a film on the effects of global climate change we did get in touch with the Kenya which develops small scale dams in seasonal rivers in the Kitui-district in Kenya, east of the capital Nairobi. The sand dams project shows that, with strong community participation, adaptation to climate change can be successful.
 / V době, kdy jsme dělali výzkum pro film o vlivu globálních klimatických změn, jsme kontaktovali Sahelian Solutions Foundation (Nadaci pro řešení situace v Sahelu) v Keni, která vytváří malé hráze na sezónních řekách v oblasti Kitui na východ od hlavního města Nairobi. Projekt písečných hrází ukazuje, že pokud se jej účastní celá komunita, adaptace na klimatické změny může být úspěšná.

502

Plagues and Pleasures on the Salton Sea/Prokletí a radosti Saltonského moře

přání/request **Režie/Director:** Chris Metzler, Jeff Springer **Scénář/Script:** Jeff Springer **Kamera/Photography:** Chris Metzler, Jeff Springer
Výrobce/Producer: Chris Metzler, Alapia Films Ltd. **Příhlašovatel/Applicant:** Chris Metzler, Alapia Films Ltd. **Délka filmu/Length of film:** 68' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: anglická, fr. titulky/English, French subtitles **Země původu/Country of origin:** USA **Kontakt/Contact:** jeff@heffspringer.com

Once "California's Riviera", the Salton Sea is now America's worst ecological disaster. Yet a few hardy eccentrics hang on to hope, including a roadside nudist and a man building a religious mountain out of mud and paint. Hair-raising and hilarious, this is the American Dream stinky as a dead carp.
 / Saltonské moře bývalo kdysi „Riviérou“ Kalifornie. Nyní se jedná o nejhorší ekologickou katastrofu Ameriky. Pár vytrvalých excentriků se ale nechce vzdát naděje. Je mezi nimi i nudista a muž, který buduje náboženskou horu z bláta a písku. Hrůzostrašný a zároveň i legrační. Takový je americký sen, který smrdí jako leklá ryba.

503

More Than That/Víc než to

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Příhlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 17' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** bosenská, angl. titulky
 Bosnian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

Sheep... domestical animal, dog... home-dog and shepherd-dog, music... Unusual connection and apposition between children from urban surrounding and shepherd from mountain interleaved with sounds of shepherd's flute and violin and sheep, simply uncovers and connects differences of living.

/ Ovce... domácí zvíře, pes... domácí pes a ovčácký pes, hudba... Neobvyklé spojení mezi dětmi z městského prostředí a pasáka ovcí z hor. Vše spojují zvuky ovčákovy píšťaly a houslí a ovce, které zároveň odkrývají i spojují různé způsoby života.



504

Gypsy Moth – Worms from the Hell/Bekyně velkohlavá – Červi z pekla

soutěž/competition **Režie/Director:** Mosonyi Szabolcs **Scénář/Script:** Erika Bagladi **Kamera/Photography:** Mosonyi Szabolcs **Výrobce/Producer:** Mosonyi Szabolcs
Příhlašovatel/Applicant: Mosonyi Szabolcs **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** maďarská, angl. titulky
 Hungarian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Maďarsko/Hungary **Kontakt/Contact:** szmosonyi@termeszetfilm.hu

Every 10 years the European forests are threatened by a small animal. In 2004 and 2005 nearly 100 thousand hectar Hungarian forest were invaded by the Gypsy Moth caterpillars which attacked in billions number.

/ Každých deset let jsou evropské lesy ohroženy malým živočichem. V letech 2004 a 2005 bylo téměř 100 tisíc hektarů maďarských lesů napadeno housenkami bekyně velkohlavé, díky nimž přišly stromy o listy.

505

Tree is Like a Man/Strom je jako člověk

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Příhlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 21' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** bosenská, angl. titulky
 Bosnian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

Today, in this time of extended human devastating impact on the environment, there are still people in lumber business who treat woods with a care.

/ Existují lidé, kteří pracují v průmyslu zpracování dřeva a přitom se o dřevo velmi dobře starají i v této době, kdy je životní prostředí člověkem stále více ohrožováno.

506

Everything Flows/Vše plyne

přání/request **Režie/Director:** Nisvet Hrustić **Scénář/Script:** Nisvet Hrustić **Kamera/Photography:** Nisvet Hrustić **Výrobce/Producer:** Nisvet Hrustić
Příhlašovatel/Applicant: Nisvet Hrustić **Délka filmu/Length of film:** 20' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** bez dialogu/without dialogue
Země původu/Country of origin: Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina **Kontakt/Contact:** nisvet.hrustic@tel.net.ba

We all have our way of seeing seasons come and go. However, children see this in different way, in they own worlds.

/ Všichni vnímáme změny ročních období svým způsobem. I děti se na ně dívají po svém, ve svých vlastních světech.

507

To Move... Natural Instinct/Pohybovat se... přirozený instinkt

přání/request **Režie/Director:** Sergiani Leonardo **Scénář/Script:** Sergiani Leonardo **Kamera/Photography:** Sergiani Leonardo **Výrobce/Producer:** Sergiani Leonardo
Příhlašovatel/Applicant: Sergiani Leonardo **Délka filmu/Length of film:** 14' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Itálie/Italy **Kontakt/Contact:** leonsberg@libero.it

The movement, fundamental expression of life, allows all the living beings to satisfy their own needs. In order to complete this action, apparently simple, every being has wisely evolved the most amazing motory abilities.

/ Pohyb, základní vyjádření života, umožňuje všem živým bytostem, aby uspokojily své vlastní potřeby. Aby mohly uskutečňovat tuto činnost, která se zdá tak jednoduchou, vyvinuly se u každé bytosti neskutečné motorické schopnosti.

508

Drawing the Sea/Kreslení moře

informace/information **Režie/Director:** Sergiani Leonardo **Scénář/Script:** Sergiani Leonardo **Kamera/Photography:** Sergiani Leonardo **Výrobce/Producer:** Sergiani Leonardo **Přihlašovatel/Applicant:** Sergiani Leonardo **Délka filmu/Length of film:** 20' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** italská, angl. titulky Italian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Itálie/Italy **Kontakt/Contact:** leonsberg@libero.it

During the drawing class, a young boy with a passion for the sea draws a marine seascape taking the inspiration from his favourite book. The picture he draws is so rich in imagery and so amusing that the teacher decides to give a special lesson to teach children to love and respect the sea and its creatures.

/ Chlapec, který miluje moře, se nechá inspirovat svou oblíbenou knihou a namaluje podle ní během hodiny kreslení mořskou scenérii. Jeho kresba je tak pestrá a zábavná, že se učitel rozhodne připravit speciální hodinu, ve které chce děti naučit mít rád a respektovat moře a jeho živočichy.

509

Ancient Underwater City/Starověké podmořské město

informace/information **Režie/Director:** Sergiani Leonardo **Scénář/Script:** Sergiani Leonardo **Kamera/Photography:** Sergiani Leonardo **Výrobce/Producer:** Sergiani Leonardo **Přihlašovatel/Applicant:** Sergiani Leonardo **Délka filmu/Length of film:** 19' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** italská, angl. titulky Italian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Itálie/Italy **Kontakt/Contact:** leonsberg@libero.it

Dialogue between a child and a biologist. The man is teaching the young about the sea and its so many inhabitants comparing it to our crowded cities, to let him better understand the different aspects of sea life.

/ Rozhovor dítěte s biologem, který mu představuje moře a jeho obyvatele a přirovnává jej k přeplněným městům, aby dítě bylo schopno lépe pochopit různé aspekty mořského života.

510

Go, Butterflies, Go!/Do toho, motýli, do toho!

soutěž/competition **Režie/Director:** Josepine Hamming **Scénář/Script:** Josepine Hamming **Kamera/Photography:** Josepine Hamming **Výrobce/Producer:** Josepine Hamming **Přihlašovatel/Applicant:** Josepine Hamming **Délka filmu/Length of film:** 74' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** anglická/English **Země původu/Country of origin:** Nizozemí/The Netherlands **Kontakt/Contact:** wildlife@wildlife.nl

This document is based on the life of migrating butterflies, featuring the Vanessa Atalanta (Red Admiral) and Autographa Gamma (Gamma Moth). Following the exciting journey of the butterflies all the way from northern Europe all the way to characteristic landscapes of southern Europe and northern Africa, paying special attention to the cultural and historical places on the route.

/ Dokument se zabývá životem migrujících motýlů – babočky admirála a kovoleskelece gamma (můry gamma). Film sleduje vzrušující cestu motýlů ze severní Evropy přes jižní Evropu až do severní Afriky. Přibližuje i kulturní a historická místa, která motýli cestou mívají.

511

Drink to Forget/Pijte do zapomnění

přání/request **Režie/Director:** C. Molino, P. Hearen, M. Calabresi **Scénář/Script:** C. Molino, P. Hearen, M. Calabresi **Kamera/Photography:** Patrick Hearen **Výrobce/Producer:** C. Molino, P. Hearen, M. Calabresi **Přihlašovatel/Applicant:** Carla Molino **Délka filmu/Length of film:** 40' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** italská, angl. titulky/Italian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Itálie/Italy **Kontakt/Contact:** carla@millfilm.it

Hitler, Mussolini, Stalin, and other dictators are appearing on the labels of wine bottles sold in Italy. "Drink to Forget" attempts to unravel the complex emotional, ethical and legal issues raised by the selling and buying of these images through interviews with various actors including the producers and buyers, legal experts, politicians, partisans and members of Italy's Jewish community.

/ Hitler, Mussolini, Stalin a další diktátoři se objevují na etiketách láhví s vínem, které se prodávají v Itálii. „Pijte do zapomnění“ se pokouší rozplést spletité emocionální, etické a právní otázky, které prodej a nákup těchto výrobků vyvolává. Film zachycuje rozhovory s výrobcí a kupujícími, právníky, politiky, partyzány a členy italské židovské komunity.



512

Gesäuse – The Roaring Mountains / Gesäuse – Burácející hory

soutěž/competition **Režie/Director:** Michael Schlamberger **Scénář/Script:** M. Schlamberger, V. Coules, H. Pokieser
Kamera/Photography: M. Schlamberger, R. Menardi, L. Kogler, Ch. Groppenberger, P. Stachel, I. Kerck **Výrobce/Producer:** ORF **Přihlašovatel/Applicant:** ORF, Walter Köhler
Délka filmu/Length of film: 50' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English **Země původu/Country of origin:** Rakousko/Austria
Kontakt/Contact: nhu@orf.at

The Gesäuse – The Roaring Mountains – a wild, mountainous region of the Alps, a dramatic landscape of sheer, vertical rock faces, raging torrents of water and dark, secretive forest. Nowhere else in the Alps are rock, forest and river arranged in such a steep vertical alignment. The sound of the thundering water against the naked rock gives the area its name, the roar of the mountains echoing around the imposing peaks.

/ Gesäuse – burácející hory – divoká oblast Alp, dramatická krajina strmých skal, rozbouřené proudy vod a temný, tajemný les. Nikde jinde v Alpách nejsou skály, lesy a řeky uspořádány v takové příkré, vertikální formaci. Zvuk burácející vody, která dopadá na holou skálu, dal celé oblasti jméno, burácení hor, které se odráží o impozantní vrcholy.

513

Baja – The Other California / Baja – Tak trochu jiná Kalifornie

soutěž/competition **Režie/Director:** Paul Reddish **Scénář/Script:** Paul Reddish **Kamera/Photography:** Mike Potts **Výrobce/Producer:** ORF
Přihlašovatel/Applicant: ORF, Walter Köhler **Délka filmu/Length of film:** 52' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Rakousko/Austria **Kontakt/Contact:** nhu@orf.at

Lower California in Mexico is home to many unique and little known creatures and plants. On Either side lie remarkable waters. The Pacific is wild and wave swept, but sheltered lagoons provide a haven for grey whales and their new born babies. To the east lies the Sea of Cortez, where giant manta rays and colourful dolhin fish live: J. Steinbeck travelled through this azure sea and wrote of its many biological wonders. From its discovery by the conquistador H. Cortez, up to the present day, Baja has guarded her secrets, and remains "The Other California".

/ Dolní Kalifornie v Mexiku je domovem pro spoustu jedinečných a málo známých živočichů a rostlin. Na obou jejich stranách se nacházejí pozoruhodné vody. Pacifik je divoký, ale jeho chráněné laguny představují útočiště pro plejtvákovce šedé a jejich mláďata. Na východě se nachází Cortézovo moře, kde žijí velcí rejnoci a delfíni. J. Steinbeck se plavil po tomto azurovém moři a popsal jeho biologické zázraky. Od doby, kdy ji objevil dobyvatel H. Cortéz, až do dnešních dnů si Baja chránila svá tajemství a i nadále zůstává „tak trochu jinou Kalifornií“.

514

Laos Wonderland / Laos: Země divů

soutěž/competition **Režie/Director:** Harald Pokieser **Scénář/Script:** Harald Pokieser **Kamera/Photography:** Harald Mittermüller **Výrobce/Producer:** ORF
Přihlašovatel/Applicant: ORF, Walter Köhler **Délka filmu/Length of film:** 52' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Rakousko/Austria **Kontakt/Contact:** nhu@orf.at

Southern Asia at is best 85% of the country is untouched nature. The primeval forests supports fauna like something out of a fairy tale, with elephants, tigers, leopards and some of the rarest animal species on the planet. Species never seen by humans are discovered at regular intervals. In recent decades, the few large mammals to be described for the first time were all found in Indochina and expert assume that most of them are at home in Laos: wild oxen such are the saola and kuprey or the truong son mujak.

/ 85 % jižní Asie tvoří nedotčená příroda. Fauna tamních pralesů jakoby pocházela z pohádky – žijí zde sloni, tygři, leopardi a některé z nejvzácnějších živočišných druhů naší planety. V pravidelných intervalech se tu objevují druhy, které byly dosud člověku neznámé. V posledních desetiletích bylo v Indočíně objeveno několik nových druhů velkých savců. Odborníci si myslí, že většina z nich žije v Laosu: divocí tuři jako saola, „kuprey“ nebo „truong son mujak“.

515

The Living Graveyard / Živoucí hřbitov

soutěž/competition **Režie/Director:** Manfred Corinne **Scénář/Script:** Martin Meszaros, Klaus Feichtenberger
Kamera/Photography: K. Stefan, H. Kretschmer, Ch. Giesser, F. Riess, I. Kerck, B. Teufl, G. Pock, T. Föger, K. Dahlke, A. Zittner, A. Handl **Výrobce/Producer:** ORF
Přihlašovatel/Applicant: ORF, Walter Köhler **Délka filmu/Length of film:** 52' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Rakousko/Austria **Kontakt/Contact:** nhu@orf.at

For the first time, this documentary explores the world behind the castiro doors of the Viennese Central Cemetery – a fascinating habitat in a vast sea of graves.
 / Toto je první dokument, který prozkoumává svět za dveřmi vídeňského centrálního hřbitova, jedná se totiž o přirozené prostředí mnoha druhů v rozlehlém moři hrobů.

516

Returning the Crown / Návrat koruny

informace/information **Režie/Director:** Jaroslav Mikuš **Scénář/Script:** Jaroslav Mikuš **Kamera/Photography:** Jaroslav Mikuš, Leonidas Prešinský
Výrobce/Producer: J. Mikuš – CENTAURUS, Ochrana dravcov na Slovensku **Přihlašovatel/Applicant:** Ochrana dravcov na Slovensku **Délka filmu/Length of film:** 27'
Rok výroby/Year of Production: 2006 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak **Země původu/Country of origin:** Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** dravce@dravce.sk

Anyone, who observed the flight of the Imperial Eagle in an open countryside without forests, will fall prey to the majesty of this bird. Its beauty is hidden in its movement as well as in finding how deeply man influenced its fate. The fate of this species has never been very imperial...
 / Ten, kdo v otevřené krajině bez lesů pozoroval let orla královského, podlehne majestátnosti tohoto ptáka. Jeho krása je zakletá nejen v jeho pohybu, ale také v poznání, jak hluboko mu člověk zasáhl do osudu. Osud tohoto druhu nikdy nebyl královský...

517

The Wild Sheep, the Fox and Love / Divoká ovce, liška a láska

soutěž/competition **Režie/Director:** Anne Magnussen **Scénář/Script:** Anne Magnussen **Kamera/Photography:** Anne Magnussen **Výrobce/Producer:** Embla Film AS
Přihlašovatel/Applicant: Embla Film AS **Délka filmu/Length of film:** 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** norská, angl. titulky
 Norwegian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Norsko/Norway **Kontakt/Contact:** anne@emblafilm.no

A charming feel-good-documentary about Hilde and the unconventional choices she made in her life.
 / Okouzlující dokument o Hildě a o nekonvenčních volbách jejího života.

518

High Tatras, One Year After... / Tatry, rok po...

přání/request **Režie/Director:** Jana Sadloňová, Vladimír Ruppeltdt ml. **Scénář/Script:** Jana Sadloňová **Kamera/Photography:** Vladimír Ruppeltdt ml.
Výrobce/Producer: Jana Sadloňová, Vladimír Ruppeltdt ml. **Přihlašovatel/Applicant:** Jana Sadloňová, Vladimír Ruppeltdt ml. **Délka filmu/Length of film:** 7'
Rok výroby/Year of Production: 2005 **Původní verze/Original version:** bez dialogu/without dialogue **Země původu/Country of origin:** Slovensko/Slovakia
Kontakt/Contact: jana.sadlonova@post.sk

A short, emotional film about the oldest national park in Slovakia. It gives you the chance to wonder what the catastrophe was – whirlwind on November 19, 2004, or human interference afterwards? The visual depiction of natural renewal of woods and of harvested areas is strongly emphasized by Tono Popovič's authentic music.
 / Krátký emotivní film o nejstarším slovenském národním parku. Vytváří prostor na zamyšlení, zda katastrofou byla větrná smršť z 19. listopadu 2004, anebo následné lidské zásahy. Vizualní ztvárnění přirozené obnovy lesa a vytěžených kalamitíšť silně dotváří autentická hudba skladatele Tona Popoviče.



519

Metamorphoses of the Tatra Mountains / Proměny Tater

soutěž/competition **Režie/Director:** Pavol Barabáš **Scénář/Script:** Pavol Barabáš **Kamera/Photography:** Pavol Barabáš, Stano Gužák **Výrobce/Producer:** Pavol Barabáš, K2 Studio, s.r.o.
Příhlašovatel/Applicant: K2 Studio, s.r.o. **Délka filmu/Length of film:** 12' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** bez komentáře/without dialogue
Země původu/Country of origin: Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** k2@k2studio.sk

The film tells a tale of human respect for nature and its ability to renew itself in its full complexity and beauty. It also talks of things that we carry in our subconscious mind – everyone on the Earth forms one unit that is subject to exact natural regularities. Very often we recognize them only from a great distance.

/ Obrazový film vypovídá o úctě člověka k přírodě a jejich schopnostech obnovovat se v celé své složitosti a kráse. A také o tom, co si neseme ukryté v podvědomí – že všichni na této Zemi jsme jedním celkem, který podléhá přesným přírodním zákonitostem. A ty mnohdy poznáme až s velkým časovým odstupem.

520

Pururambo / Pururambo

soutěž/competition **Režie/Director:** Pavol Barabáš **Scénář/Script:** Pavol Barabáš **Kamera/Photography:** Pavol Barabáš, Stano Gužák **Výrobce/Producer:** Pavol Barabáš, K2 Studio, s.r.o.
Příhlašovatel/Applicant: K2 Studio, s.r.o. **Délka filmu/Length of film:** 56' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak
Země původu/Country of origin: Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** k2@k2studio.sk

New Guinea is the largest tropical island in the world. It is a country full of secrets, superstitions and undiscovered mysteries hidden underneath the wail of a primaeval forest. People live high in the trees in the labyrinth of an unkind swamp. It is like in the Stone Age. They have never met a white man before, they have never experienced the achievements of our civilization. Entering their land is a dangerous adventure. People talk about these places with respect. According to missionaries, cannibals live there...

/ Nová Guinea je největší tropický ostrov světa. Pod neproniknutelným zeleným závojem pralesa se tu i v době satelitů ukrývá zem tajemství, pověr a neobjevených záhad. V labyrintu nepřívětivých močálů žijí lidé vysoko na stromech tak, jako v době kamenné. Nepotkali ještě nikdy bělocha, nepřišli do styku s výdobytky naší civilizace. Vstup na jejich území je nebezpečným dobrodružstvím. Jsou to místa, o kterých se hovoří s respektem. Tam podle misionářů žijí kanibalové...

521

Wide Is the Sea or a Time to Get Stones Together / Moře je široké aneb je čas sestavit kameny

soutěž/competition **Režie/Director:** Nikolai Makarov **Scénář/Script:** Nikolai Makarov **Kamera/Photography:** Kirill Tikhomorov **Výrobce/Producer:** Lennauchfilm Studio
Příhlašovatel/Applicant: Nikolai Makarov **Délka filmu/Length of film:** 39' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** ruská, angl. titulky
 Russian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Rusko/Russia **Kontakt/Contact:** reality10@yandex.ru

Rybinsk water reservoir. Some people are sailing in a ship. They are sailing home. But their native land is at the sea bottom. They were born there. There are tombs of their relatives. They name themselves mologzhans, the residents of Mologa-town. They still want the sea to leave and their native town to revive...

/ Vodní rezervoár Rybinsk. Lidé se plaví na lodi. Plují domů. Ale jejich rodná zem je na dně přehrady. Narodili se tam. Jsou tam hroby jejich příbuzných. Říkají si moloži, obyvatelé města Mologa. Přejí si, aby přehrada zmizela a jejich rodné město znovu ožilo...

522

Satoyama – Japan's Secret Watergarden/Satoyama – Tajná vodní zahrada Japonska

soutěž/competition **Režie/Director:** Masumi Mizunuma **Scénář/Script:** Jeremy Evans, Satoko Nakahara **Kamera/Photography:** Yasuko Kasugai, Hiroshi Ebisawa
Výrobce/Producer: NHK, Japan Broadcasting Corp. **Příhlašovatel/Applicant:** NHK, Yuki Yoshida **Délka filmu/Length of film:** 52' **Rok výroby/Year of Production:** 2004
Původní verze/Original version: anglická, japonská, angl. titulky/English, Japanese, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Japonsko/Japan
Kontakt/Contact: yoshida.y-0a@nhk.or.jp

Breathtaking expanse of water at Lake Biwa supports the life of people living in harmony with nature. An old fisherman Sangoro Tanaka punts his wooden boat through the reed marsh. Keeping his strict principle of not over fishing, he only uses simple traditional fishing traps. In his village, people still use an old system of piping natural spring water directly into each house, a method called "Kabata".

/ Dech beroucí rozloha jezera Biwa podporuje život lidí, kteří žijí v souladu s přírodou. Starý rybář Sangoro Tanaka proplouvá na své dřevěné pramici mokřinou plnou rákosu. Drží se přísné zásady a nikdy neloví víc ryb než potřebuje, používá jen jednoduché tradiční pasti na ryby. Lidé z jeho vesnice stále využívají starý systém čerpání vody přímo do každého domu. Tato metoda se jmenuje „Kabata“.

523

Air Conditioner Breakdown/Klimatické zařízení má poruchu

soutěž/competition **Režie/Director:** Katarína Začková **Scénář/Script:** Katarína Začková **Kamera/Photography:** Robert Benkovits, Radoslav Bliznakov **Výrobce/Producer:** Leon Productions
Příhlašovatel/Applicant: Leon Productions **Délka filmu/Length of film:** 39' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak
Země původu/Country of origin: Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** katarina.zackova@stv.cz

The documentary chooses an untraditional approach to view the changes in climate, which made the weather in Central Europe "go crazy". It brings tough but real facts. Experts from the Czech Republic, Austria and Slovakia draw our attention to a fast decrease of transpiration plants, which mitigate chaos in weather. They offer simple and cheap instructions how to help the countryside.

/ Dokumentární film nahlíží netradičním způsobem na změny klimatu, kvůli kterým se i ve střední Evropě počasí „zbláznilo“. Přináší tvrdá, ale reálná fakta. Odborníci z Čech, Rakouska a Slovenska upozorňují na rapidní úbytek transpirujících rostlin, které zmírňují chaos v počasí. Davají jednoduché a laciné návody, jak krajíně pomoci.

524

Dangerous Animal/Nebezpečné zvíře

přání/request **Režie/Director:** Thomas Frick **Scénář/Script:** Thomas Frick, Stefan Zwanger **Kamera/Photography:** Guntram Franke **Výrobce/Producer:** Thomas Frick, Stefan Zwanger
Příhlašovatel/Applicant: Thomas Frick **Délka filmu/Length of film:** 10' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická, něm. titulky
 English, German subtitles **Země původu/Country of origin:** Německo, Tunis/Germany, Tunisia **Kontakt/Contact:** mail@frickfilm.de

Taboo! Down in the wadi, in a wooden box, as the bedouins told, is a dangerous animal. Superstition, the tourist says: we must catch it! Oh no, the bedouins cry: dangerous! If you are so afraid it, why don't you take a handgranate? And fate takes its way...

/ Tabu! Dole ve vádí žije v krabici nebezpečné zvíře. Tak řekli beduíni. Pověra, říkají turisté, musíme ho chytit! Ale ne, pláčí beduíni, je to nebezpečné! Když se tolik bojíte, proč nepoužijete ruční granát? Začíná cesta osudu...

525

Drop Into the Ocean/Kapka v oceánu

soutěž/competition **Režie/Director:** Maarten Van Rouveroy **Scénář/Script:** Maarten Van Rouveroy **Kamera/Photography:** Maarten Van Rouveroy
Výrobce/Producer: Greenpeace International, Maarten Van Rouveroy **Příhlašovatel/Applicant:** Maarten Van Rouveroy **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Nizozemí/The Netherlands **Kontakt/Contact:** maarten.van.rouveroy@int.greenpeace.org

Short documentary highlighting the threats affecting the world's oceans and the sea ecosystems.

/ Krátký dokument upozorňuje na hrozby, které ovlivňují ekosystémy světových oceánů a moří.



526

Wine Taste – Sachsen/Ukázka vína – Sachsen

prání/request **Režie/Director:** Paul Weber **Scénář/Script:** Paul Weber **Kamera/Photography:** Ernst Krell **Výrobce/Producer:** ZDF, FTS Media GmbH
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, FTS Media GmbH **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** ftsmedia@ftsmedia.de

Sachsen is the smallest wine region in the East of Germany. It used to be joked about in the past. Today some of its winegrowers belong among the best in Germany.
 / Sachsen je nejmenší a nejvýchodnější vinařskou oblastí Německa. V minulosti se na jeho účet často vtipkovalo, někteří z místních vinařů dnes patří mezi špičku v Německu.

527

Wine Taste – Pfalz/Ukázka vína – Pfalz

prání/request **Režie/Director:** Paul Weber **Scénář/Script:** Paul Weber **Kamera/Photography:** Ernst Krell **Výrobce/Producer:** ZDF, FTS Media GmbH
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, FTS Media GmbH **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** ftsmedia@ftsmedia.de

Lemons and figs grow well in Pfalz and so does grapevine. The second largest wine region in Germany has belonged among areas with the best-produced grapes for a long time.
 Special thanks should go to Hans Günther Schwarz who calls himself a “grapevine cultivator”.
 / Ve Pfalzu se daří nejen citrónům a fíkům, ale také vinné révě. Již po dlouhou dobu se počítá druhá největší vinařská oblast Německa mezi regiony, kde jsou produkovány nejlepší hrozny.
 Díky za to patří především Hansovi Güntherovi Schwarz, který se sám nazývá „kultivátor révy“.

528

Wine Taste – Roussillon/Ukázka vína – Roussillon

prání/request **Režie/Director:** Alix Francois Meier **Scénář/Script:** Alix Francois Meier **Kamera/Photography:** Peter Klotz **Výrobce/Producer:** ZDF, FTS Media GmbH
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, FTS Media GmbH **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** ftsmedia@ftsmedia.de

Wine region Rousillon, located in South-West France, has been suffering from a serious crises in wine sales – it does not sell as well as it used to. The traditional home-made wine liqueur “Vin doux naturel” seems to be out as well. Higher quality ever so slowly gets ahead of low costs of mass-produced wines...
 / Vinařská oblast Roussillon, položená na jihozápadu Francie, trpí celé roky těžkou krizí v odbytu vína – neprodává se tak, jak tomu bylo dříve. Také domácí tradiční vinný likér „Vin doux naturel“ jaksi vyšel z módy. Jen pomalu se prosazuje vyšší kvalita proti nízkým nákladům masově vyráběných vín...

529

Latvia – Rural Tourism and the Situation of the Sewage/Lotyško – Rurální turistika a odpadní vody

prání/request **Režie/Director:** J. Arens, H. Riedl **Scénář/Script:** Kerstin Brakebusch **Výrobce/Producer:** ZDF, 3sat **Příhlašovatel/Applicant:** ZDF, 3sat
Délka filmu/Length of film: 12' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo, Lotyšsko/Germany, Latvia **Kontakt/Contact:** ftsmedia@ftsmedia.de

Latvia together with Estonia and Poland, according to European statistics named Latvia the European state of 2004 with the highest increase of the number of tourists. The EU supports more than 300 country houses as part of its “Green house for guests” projects. Their target is to support tourism in the country. The increased number of tourists brings risks as well. More tourists mean more waste, more sewage. A question of recycling and water management arises. Latvia still has a long way to go in this area.
 / Vedle Estonska a Polska leží Lotyšsko, podle údajů evropských statistik: nejlepší stát Evropy roku 2004 v nárůstu počtu turistů z celé Evropy. EU tedy projekty „Zelený dům pro hosty“ podporuje více než 300 venkovských domů. Hlavním účelem je podpora turismu na venkově. Nárůst počtu turistů s sebou nese i rizika. Více turistů znamená více odpadků, odpadních vod. Nastupuje tedy otázka třídění odpadu a hospodaření s vodou. V této oblasti má Lotyšsko ještě velké nedostatky.

530

Theatre Landscapes/Divadelní krajiny

soutěž/competition **Režie/Director:** Niels Negendank **Scénář/Script:** Niels Negendank **Kamera/Photography:** Christiane Müller, André Wawro **Výrobce/Producer:** ZDF
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, Bettina Kasten **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/German **Kontakt/Contact:** kaste.b@zdf.de

Great theatre opening nights took place on its stage, it is home to an entire generation of well-known actors. The theatre reflected changing German history of the second half of the last century: the German Theatre in Berlin.

/ Na jeho jevišti byly uvedeny velké divadelní premiéry, je to domov celé generace známých herců. Především tento divadelní stánek nastavoval zrcadlo proměnlivým německým dějinám druhé poloviny minulého století: Německé divadlo v Berlíně.

531

Poor Rich Country/Bohatá chudá země

přání/request **Režie/Director:** Martin Niessen **Scénář/Script:** Martin Niessen **Kamera/Photography:** Ute Kerstingjöhanner **Výrobce/Producer:** ZDF, 3sat
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, 3sat, Catrin Powell **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** powell.c@zdf.de

Sulawesi, Feurberge Island. The burning earth core created fertile and rich paradise at the East of Indonesian Archipels. The island marks geographical crossing between Asia and Oceania. So called Wallacea with exceptional fauna and flora. Sulawesi woods are disappearing due to burning out and woodcutting. There is another thing endangering its coast – gold. The environment is the first victim in this meaningless chase after the precious metal. The second victim is mankind itself.

/ Sulawesi, ostrov Feuerberge. Na východě indonéských Archipelů vytvořilo žhavé jádro země ráj, úrodný a bohatý. Ostrov patří ke geografickému přechodu mezi Asií a Oceánií. Takzvaná Wallacea s jedinečnou živočišnou a rostlinnou říší. Díky vypalování a kácení mizí lesy Sulawesi. Další zlo ohrožuje jeho pobřeží – zlato. V nesmyslném honu po tomto drahém kovu je životní prostředí první obětí – tou další je člověk sám.

532

Sold in Paradise/Prodání v ráji

soutěž/competition **Režie/Director:** Martin Niessen **Scénář/Script:** Martin Niessen **Kamera/Photography:** Ute Kerstingjöhanner **Výrobce/Producer:** ZDF, 3sat
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, 3sat, Catrin Powell **Délka filmu/Length of film:** 30' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** powell.c@zdf.de

They are called Chao Le in Thai, ethnologists call them Urak Lawoi. They are one of the last Asian nomads. Since touristy destinations such as Phuket or Phi Phi are becoming more popular, these autochthons are being systematically moved to ghettos. With the disappearance of their original living space disappears their culture, ritual songs and dances that help them to expel evil spirits.

/ V thajštině se nazývají Chao Le, Urak Lawoi je nazývají etnologové. Patří k posledním nomádům Asie. Kvůli růstu počtu turistických destinací jako je Phuket nebo Phi Phi jsou tito praobyvatelé systematicky přesouváni do ghet. Se ztrátou svého původního životního prostoru se ztrácí také jejich kultura, rituální zpěvy, tance, které dokáží vyhnat zlé duchy.

533

The Tree of Trees/Strom stromů

přání/request **Režie/Director:** Herbert Ostwald **Scénář/Script:** Ronald Gockel **Kamera/Photography:** Herbert Ostwald **Výrobce/Producer:** ZDF
Příhlašovatel/Applicant: ZDF, Hans – Robert Eisenhaues **Délka filmu/Length of film:** 51' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** eisenhauer.hr@zdf.de

Atmospheric oak forests have become rare in Europe: the grand and giant trees, however, have lost nothing of their fascination. As a live giver, the oak tree was worshiped in antiquity by the Germanic peoples and Celts as much as by the Romans and Greeks. Many peoples declared the oak trees “sacred trees”, at their base they presented sacrifices to the gods.

/ Atmosférické dubové lesy jsou v Evropě čím dál vzácnější. Tyto impozantní a ohromné stromy jsou ale stále fascinující. Ve starověku byl dub uctíván jako dárce života germánskými národy i Kelty a stejně tak i Římany a Řeky. Mnohé národy považovaly duby za „svaté stromy“ a u jejich kořenů obětovaly bohům.



534

Joseph and Poachers – Cameroonian Fight for Great Apes / Joseph a pytláci – Kamerunský boj za lidoopy

soutěž/competition **Režie/Director:** Michael J. Schumacher **Scénář/Script:** Michael J. Schumacher **Kamera/Photography:** Michael J. Schumacher **Výrobce/Producer:** WDR
Přihlašovatel/Applicant: WDR **Délka filmu/Length of film:** 30' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** anne.tyderle@wdr.de

Joseph Melloh used to walk through primeval forest in Cameroon and he used to shoot every animal he met. Large great apes used to be his favourite victim. A long time ago Joseph joined the other side and he now works as protector of animals. He protects not only animals but also autochthons, who feed on meat of wild animals, especially monkeys. They are the most frequent carriers of Ebola and HIV.

/ Dříve chodil Joseph Melloh pralesem Kamerunu a střílel na každé zvíře, které mu přišlo před pušku. Velcí lidoopi byli jeho oblíbenou obětí. Je to už dávno, co Joseph přešel na druhou stranu a dnes pracuje jako ochránce zvířat. Chrání nejen zvířata, ale i původní obyvatele, kteří se žíví masem divokých zvířat, především opic. Ti jsou totiž nejčastějším přenašečem Eboly a HIV.

535

Nine-and-a-Half: Climate Change / Devět a půl: Klimatická změna

přání/request **Režie/Director:** Katja Engelhardt **Scénář/Script:** Michaela Lennartz, Frank Hindrichs **Kamera/Photography:** Stefan Lemanski **Výrobce/Producer:** WDR
Přihlašovatel/Applicant: WDR **Délka filmu/Length of film:** 10' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** německá, angl. titulky/German, English subtitles
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** matthias.koernich@wdr.de

“Global warming could be as devastating as weapons of mass destruction” says a British scientist on the greenhouse effect which experts and politicians are discussing during an international conference in Canada. But what exactly is the greenhouse effect?

/ „Globální oteplování by mohlo být stejně zničující jako zbraně hromadného ničení,“ tvrdí britský vědec o skleníkovém efektu, o kterém diskutují odborníci a politici během mezinárodní konference v Kanadě. Ale co přesně vlastně je skleníkový efekt?

536

The Show with the Mouse – Special: Solar Energy – Saving House / Myší show – Speciál: Solární energie – Záchrana domu

přání/request **Režie/Director:** Armin Maiwald **Scénář/Script:** Armin Maiwald **Kamera/Photography:** Kai von Westerman **Výrobce/Producer:** WDR
Přihlašovatel/Applicant: WDR **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** joachim.lachmuth@wdr.de

A house without a heating installation, but nobody has to be cold, the show with the mouse shows step by step, how a passive energy – saving house being build.

/ Dům bez nainstalovaného topení, ale nikomu nemusí být zima, myší show ukazuje jak se díky pasivní energii krok po kroku staví dům.

537

The Story of a Ton of Waste and Scrap Iron / Příběh jedné tuny odpadu a šrotu

přání/request **Režie/Director:** Judith Muellender, Mathias Ista **Scénář/Script:** Judith Muellender, Inka Schneider **Výrobce/Producer:** ARD **Přihlašovatel/Applicant:** ARD
Délka filmu/Length of film: 109' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** německá/German **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany
Kontakt/Contact: martin.hoevel@wdr.de

Three times during every 3 1/2 hour show the program turned to reporter Inka Schneider, in each take – each from five to seven minutes – she looked at a single aspect of trash. She showed first, how an atomic power plant is disassembled and decommissioned, second reported from a so-called “trockenstabilat” plant, which creates a new use for all of Dresden’s trash, last tackled the question of trash importation.

/ Ve své tři a půl hodinové show se program třikrát obrátil na reportérku Inku Schneiderovou. V každém záběru, který trval pět až sedm minut, se podívala na jednu stránku odpadů. Nejprve ukázala, jak je rozebrána a vyřazena z provozu atomová elektrárna, pak byla na reportáži v takzvaném závodě „trockenstabilat“, který vytváří možnost nového využití všech odpadů z Drážďan, poslední vstup se zabýval otázkou dovozu odpadků.

538

Life Running Out of Control/Život, který se vymyká kontrole

přání/request **Režie/Director:** Bertram Verhaag **Scénář/Script:** Bertram Verhaag, Michel Morales **Kamera/Photography:** Gerardo Milsztein, Stefan Schindlo
Výrobce/Producer: DENKmal – Films, Haifisch Films, B. Verhaag, M. Morales **Přihlašovatel/Applicant:** Bertram Verhaag **Délka filmu/Length of film:** 95'
Rok výroby/Year of Production: 2004 **Původní verze/Original version:** německá, anglická/German, English **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany
Kontakt/Contact: mail@denkmal-film.com

In the mid-eighties science, with the help of genetic technology, finds the key to mastering the earth and especially its creatures. Suddenly everything seems possible! Twenty years later we embark on a journey to explore the progressive and continual genetic manipulation of plants, animals and human beings. World wide only a handful of idealistic scientists are defying industry.

/ V polovině osmdesátých let našla věda s pomocí genetické technologie klíč k ovládnání země a hlavně jejích obyvatel. Náhle bylo všechno možné! O dvacet let později se vydáváme na cestu za poznáním progresivní a neustálé genetické manipulace rostlin, zvířat a lidí. Na celém světě je jen pár idealistických vědců, kteří vzdorují průmyslu.

539

Sanitation of Mountain Agro – Tourist Farm/Ozdravení hory Agro – turistická farma

přání/request **Režie/Director:** Robert Lukawski, Wlodzimierz Markiewicz **Scénář/Script:** Wlodzimierz Markiewicz **Kamera/Photography:** Robert Lukawski, Wlodzimierz Markiewicz
Výrobce/Producer: IBMER Warszawa **Přihlašovatel/Applicant:** IBMER Warszawa **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2004
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Polsko/Poland **Kontakt/Contact:** film@ibmer.waw.pl

In the film are discussed the reasons of degradation of rural natural environment and problems concerning sewage removal from mountain farms. There has been presented the best method of solving this problem – it means – building farm sewage treatment plants.

/ Film hovoří o důvodech pro degradaci venkovského prostředí a o problémech týkajících se odstranění odpadních vod z horských statků. Byla představena nejlepší metoda, která může tento problém vyřešit – budování závodů na zpracování odpadních vod.

540

Biomass for Energetic Purposes/Biomasa pro energetické využití

přání/request **Režie/Director:** Robert Lukawski, Wlodzimierz Markiewicz **Scénář/Script:** Wlodzimierz Markiewicz **Kamera/Photography:** Robert Lukawski, Wlodzimierz Markiewicz
Výrobce/Producer: IBMER Warszawa **Přihlašovatel/Applicant:** IBMER Warszawa **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2004
Původní verze/Original version: polská/Polish **Země původu/Country of origin:** Polsko/Poland **Kontakt/Contact:** film@ibmer.waw.pl

An educational film presenting various method of obtaining energy from biomass – during the process of straw and wooden plants combustion, during the process of pressing and esterification of oil plants when rape bio-fuel is obtained, and during a process of fermentation when lipidic alcohols are obtained that can be utilized as a supplement to petrol.

/ Vzdělávací film, který představuje různé metody získávání energie z biomasy: během procesu spalování slámy a dřevin; během procesu lisování a esterifikace olejových rostlin, kdy se získává řepné bio-palivo; a během procesu fermentace pylovitých rostlin, kdy se získává alkohol, který se dá využít jako doplněk benzínu.

541

Wolverines – Hyenas of the North/Rosomáci – Hyeny severu

soutěž/competition **Režie/Director:** Oliver Goetzl **Scénář/Script:** Oliver Goetzl **Kamera/Photography:** Ivo Nörenberg **Výrobce/Producer:** Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm
Přihlašovatel/Applicant: Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm **Délka filmu/Length of film:** 53' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany **Kontakt/Contact:** ureetz@studio-hamburg.de

This is a little wildlife filmmaking sensation: Meet one of the shyest predators of the Northern hemisphere: the wolverine. It is so elusive that even hunters rarely come across it. A mission impossible for a wildlife photographer?

/ Malá senzace v oblasti filmování divoké zvěře. Seznamte se s jedním z nejplašších dravců severní polokoule – s rosomákem. Je tak těžko polapitelný, že i lovci se s ním setkají jen zřídka. Neuskutečnitelná mise pro fotografa divoké zvěře?



542

The Marmots of Kazakhstan/Svišti z Kazachstánu

soutěž/competition **Režie/Director:** Tobias Mennle **Scénář/Script:** Tobias Mennle **Kamera/Photography:** Tobias Mennle

Výrobce/Producer: Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm **Přihlašovatel/Applicant:** Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm **Délka filmu/Length of film:** 44'

Rok výroby/Year of Production: 2005 **Původní verze/Original version:** německá/German **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany

Kontakt/Contact: ureetz@studio-hamburg.de

Kazakhstan – about four times the size the Texas, in the heart of Central Asia. A vast and wild country – no where on Earth the sea is more distant than here. Endless meagre steppe but animals and people are perfectly adapted to the harsh condition. Where water exists you find an abundance of wildlife – a wild paradise like lake Tengis. This landscape will become a UNESCO World Heritage side in 2005. Ten thousand of flamingos nest here, eagles patrol the sky and in the thick of it a group of real survivors make there living: a marmot family. / Kazachstán – je téměř stejně velký jako Texas, ale nachází se v samém středu centrální Asie. Ohromná a divoká země, nikde na Zemi není moře vzdálenější než zde. Nekonečná chudá step. Zvířata a lidé se ale výborně přizpůsobili těmto náročným podmínkám. Tam, kde se nachází voda, najdete hojnost divokých zvířat – divoký ráj jako na jezeře Tengis. Tato krajina se v roce 2005 dostala pod ochranu UNESCO. Hnízdí zde tisíce plameňáků, po nebi poletují orli a v samém středu přežívají opravdoví bojovníci: rodina svišťů.

543

Bulgaria – Wild Balkan/Bulharsko – Divoký Balkán

soutěž/competition **Režie/Director:** Ernst Sasse **Scénář/Script:** Ernst Sasse **Kamera/Photography:** Ernst Sasse, Hans Peter Kuttler

Výrobce/Producer: Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm **Přihlašovatel/Applicant:** Studio Hamburg Produktion, NDR Naturfilm **Délka filmu/Length of film:** 44'

Rok výroby/Year of Production: 2005 **Původní verze/Original version:** německá/German **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany

Kontakt/Contact: ureetz@studio-hamburg.de

Steep cliffs, picturesque beaches, crystal-clear water – Bulgaria's Black Sea coast draws sun seekers from all over Europe. Merry music in the evenings, wild dances and colourful folklorist dresses – one can find all Balkan stereotypes there. But Bulgaria has more to offer than beaches and the sea – wild mountains with bears and wolves, hostile rock formation where vultures circle, plain of the Danube with its bee-eaters and European rollers.

/ Strmé útesy, malebné pláže, křišťálově čistá voda – bulharské Černé moře přitahuje návštěvníky z celé Evropy. Večer vyhrává veselá hudba, divoké tance a pestrobarevné folklórní kroje – člověk zde nalezne všechny balkánské stereotypy. Ale Bulharsko toho může nabídnout mnohem víc než jen pláže a moře – divoké hory plné medvědů a vlků, nepřátelská skalní města, nad kterými krouží supi, planinu kolem Dunaje a její včelojedy a evropské rejdiče.

544

The Seedkeepers/Opatrovnice semínek

přání/request **Režie/Director:** Farida Pacha **Scénář/Script:** Farida Pacha **Kamera/Photography:** Shubra Dutta, Avitij Kishore

Výrobce/Producer: Public Service Broadcasting Trust, New Delhi **Přihlašovatel/Applicant:** Farida Pacha **Délka filmu/Length of film:** 29' **Rok výroby/Year of Production:** 2005

Původní verze/Original version: telugu, angl. titulky/Telugu, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Indie/India **Kontakt/Contact:** fpacha@gmail.com

Medak district, Andhra Pardesh, India has been slowly transformed by an ecological movement for sustainable farming. More than 5000 poor, Dalit woman have come together to form sanghams – village level collectives. Though in the sanghams, these woman have revived traditional systems of agriculture, systems that have been completely ignored and marginalized by the state. Moreover, with their involvement in this movement, they have acquired a new dignity and role in their community. This is their story.

/ Oblast Medak v Andhra Pardesh v Indii se pomalu přeměňuje díky ekologickému hnutí za trvale udržitelné zemědělství. Více než pět tisíc chudých dalitských žen se zde sešlo, aby vytvořily sanghamy – vesnická družstva. V těchto družstvech ženy znovu obnovily tradiční systémy zemědělství. Systémy, které stát úplně ignoroval a odsouval na okraj. Díky svému zapojení v hnutí navíc získaly novou důstojnost a své místo v komunitě. Tohle je jejich příběh.

545

Fire, Water, Flour / Oheň, voda, mouka

přání/request **Režie/Director:** Irena Škorić **Scénář/Script:** Irena Škorić **Kamera/Photography:** Vinko Kovačić **Výrobce/Producer:** Irena Škorić, Kino Klub Zagreb
Přihlašovatel/Applicant: Irena Škorić **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** chorvatská, angl. titulky
 Croatian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Chorvatsko/Croatia **Kontakt/Contact:** irena.skoric@gmail.com

Poetics of harmony and human love toward nature. The film shows daily rituals of the summer inhabitants of St. Klement, a small island without electricity or plumbing, in the proximity of the island of Hvar.

/ Poetika harmonie a lidské lásky k přírodě. Film ukazuje denní rituály lidí, kteří v létě bydlí na ostrově svatého Klementa bez elektřiny a kanalizace. Svatý Klement leží v blízkosti ostrova Hvar.

546

Fisherman's Tale / Příběh rybáře

přání/request **Režie/Director:** Irena Škorić **Scénář/Script:** Irena Škorić **Kamera/Photography:** Vinko Kovačić **Výrobce/Producer:** Irena Škorić, Kino Klub Zagreb
Přihlašovatel/Applicant: Irena Škorić **Délka filmu/Length of film:** 15' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** chorvatská, angl. titulky
 Croatian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Chorvatsko/Croatia **Kontakt/Contact:** irena.skoric@gmail.com

This documentary film tries to answer one simple human question – the relations between family and close friends and friendship between all generations.

/ Tento dokument se pokouší najít odpověď na jednu jednoduchou lidskou otázku – vztahy v rodině, vztahy mezi blízkými přáteli a přátelství mezi generacemi.

547

Chernobyl – The Invisible Thief / Černobyl – Neviditelný zloděj

soutěž/competition **Režie/Director:** Christoph Boekel **Scénář/Script:** Christoph Boekel **Kamera/Photography:** Anatolij Rudakow **Výrobce/Producer:** WDR/Arte
Přihlašovatel/Applicant: WDR/Arte **Délka filmu/Length of film:** 52' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** německá, angl. titulky
 German, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Německo/Germany **Kontakt/Contact:** arte.redaktion@wdr.de

April 26th 1986. The day the inconceivable happened and a nightmare scenario became horrific reality: the day reactor block 4 of the Chernobyl atomic power station exploded.

/ 26. duben 1986. Den, kdy se stalo nemyslitelné a kdy se nejhorší představy přeměnily na otřesnou skutečnost: den, kdy vybuchl čtvrtý reaktor černobylské jaderné elektrárny.

548

Time Bombs / Časované bomby

soutěž/competition **Režie/Director:** Tibor Kocsis **Scénář/Script:** Emöke Konecsny **Kamera/Photography:** Tibor Kocsis **Výrobce/Producer:** Flora Film International, Tibor Kocsis
Přihlašovatel/Applicant: Flora Film International **Délka filmu/Length of film:** 32' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English
Země původu/Country of origin: Maďarsko/Hungary **Kontakt/Contact:** florafilm@t-online.hu

After Chernobyl the Tisza cynide spill was the second biggest ecological disaster in Europe in year 2000. After the accident film director Tibor Kocsis decided to film all the Langer sources of the Tisza watershed and expose the whole situation to the public.

/ Po Černobyly byl druhou nejhorší ekologickou katastrofou v Evropě únik kyanidu do Tisy v roce 2000. Po tomto neštěstí se režisér Tibor Kocsis rozhodl nafilmovat všechny přítoky v rozvodí Tisy. Dokument chce celou situaci přiblížit veřejnosti.



549

Villa Flores/Villa Flores

přání/request **Režie/Director:** Marina Galimberti **Scénář/Script:** Marina Galimberti **Kamera/Photography:** Marina Galimberti **Výrobce/Producer:** Rapsode Production
Přihlašovatel/Applicant: Marina Galimberti **Délka filmu/Length of film:** 27' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** portugalská, fr. titulky
 Portuguese, French subtitles **Země původu/Country of origin:** Francie/France **Kontakt/Contact:** rapsode@free.fr

Villa Flores, a successful experience of business with broad public participation in co-op under the guidance of women from one of the slums of Porto Alegre. Their target is fabrication of the city rubbish. The city of Porto Alegre for more than ten years supports the development of small businesses and fair trade organisations, solidarity economy, and introduces various tools of democratic shareholders participation. Citizen's Etiquette, nursery of fair enterprises, or a practical use of shareholders budget are the practical examples.
 / Villa Flores, úspěšná zkušenost s podnikáním s lidovou účastí v družstvu na zpracování odpadků, které vedou ženy v jednom ze slumů v Porto Alegre v Brazílii. Již deset let město Porto Alegre podporuje rozvoj podniků a družstev spravedlivého obchodování a solidární ekonomiku a zavádí, ve spolupráci s občany, různé nástroje podílnické demokracie, jako programy „Lidová etiketa“, líheň spravedlivých obchodních podniků nebo praktické užívání podílnického rozpočtu.

550

Brand New World/Zcela nový svět

přání/request **Režie/Director:** Andrzej Wójcik, Ewan Jones-Morris **Scénář/Script:** Andrzej Wójcik, Ewan Jones-Morris **Kamera/Photography:** Luke Evans
Výrobce/Producer: Andrzej Wójcik, Ewan Jones-Morris **Přihlašovatel/Applicant:** Andrzej Wójcik **Délka filmu/Length of film:** 56' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: polská, anglická/Polish, English **Země původu/Country of origin:** Polsko, Velká Británie/Poland, UK **Kontakt/Contact:** anwojcik@interia.pl

Aldous Huxley wrote the novel Brave New World in 1932, within which he prophesizes a future where people would surrender their freedom for a state of enforced happiness. Worried that this "utopia" may already be upon us, two filmmakers set out to find out if television and advertising are the hypnopaedia that Huxley warned of.
 / Aldous Huxley napsal román Statečný nový svět v roce 1932. Předpovídá v něm budoucnost, kdy lidé vymění svou svobodu za stav vynuceného štěstí. Dva filmaři se obávali, že už v této „utopii“ žijeme, a proto se rozhodli zjistit, zda televize a reklama jsou hypnopedií, před kterou nás Huxley varoval.

551

Egerszalók/Egerszalók

přání/request **Režie/Director:** László Csáki, Szabolcs Pálfi **Scénář/Script:** László Csáki, Szabolcs Pálfi **Kamera/Photography:** Á. Horváth, L. Csáki, S. Pálfi
Výrobce/Producer: Mediawave **Přihlašovatel/Applicant:** Magjar Filmunió **Délka filmu/Length of film:** 17' **Rok výroby/Year of Production:** 2006
Původní verze/Original version: maďarská, angl. titulky/Hungarian, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Maďarsko/Hungary **Kontakt/Contact:** filmunio@fulmunio.hu

At the end of the 1960s exploratory drillings were made in Egerszalók, Hungary, in search of crude oil. To everyone's surprise thermal water of excellent quality gushed up from one of the wells instead of oil, but it was immediately stopped. Later, someone passing by, turned the tap on, and thus water began to flow freely. Then the people living in the area discovered it and started building pools, with the help of the local cooperative. The thermal baths earned itself a great reputation throughout the years, and was open for anyone, any time. Smoking and drinking alcohol was permitted in the pools at first. The place has still no built infrastructure, and at times there are so many people in the pools that newly arriving guests simply don't fit in. The baths has many owners, but the two settlements in the area, Demjén and Egerszalók, were never able to come to an agreement as to the ownership rights. The thermal baths has its own distinct ambiance and atmosphere, which turns it into something of a ritual place.
 / Na konci šedesátých let minulého století byly v maďarském Egerszalóku provedeny zkušební vrty, které měly zjistit, zda se tam nachází surová nafta. K velkému překvapení všech zúčastněných se místo nafty z jednoho vrtu vyvalil pramen termální vody vynikající kvality. Byl ale okamžitě pozastaven. Později někdo vodu znovu spustil a ta začala volně plynout. Místní lidé ji brzy objevili a začali s pomocí místního družstva budovat lázně. V průběhu let si termální lázně vybudovaly skvělé jméno a byly otevřeny pro všechny. Ze začátku bylo dokonce možné v bazénech pít alkohol a kouřit. Ještě stále zde nebyla vybudována infrastruktura a občas je v bazénech tolik lidí, že se sem už další hosti nevejdou. Lázně mají spoustu vlastníků, ale dvě místní osady, Demjén a Egerszalók, nejsou schopny se dohodnout v otázce vlastnických práv. Termální lázně mají svou vlastní specifickou atmosféru a prostředí a jsou díky tomu tak trochu rituálním místem.

552

Europe's Old New Faces: Czech Republic – Maries Souvenir/ Evropské staronové tváře: Česká republika – Mariin suvenýr

přání/request **Režie/Director:** Maja Weiss **Scénář/Script:** Maja Weiss **Kamera/Photography:** Bojan Kastelic **Výrobce/Producer:** Arte, Rundfunk Berlin – Brandenburg
Přihlašovatel/Applicant: Cora Brückmann **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** cora.brueckmann@rbb-online.de

What in common could have the stone from a rock-garden of a jolly lady and the Prague's metronome from Letná?
 / Co společného má kámen ve skalce jedné milé paní s obřím metronomem v Praze na Letné?

553

Europe's Old New Faces: Slovakia – The Hero Who Wasn't/ Evropské staronové tváře: Slovensko – hrdina, který nebyl

přání/request **Režie/Director:** Maja Weiss **Scénář/Script:** Maja Weiss **Kamera/Photography:** Bojan Kastelic **Výrobce/Producer:** Arte, Rundfunk Berlin – Brandenburg
Přihlašovatel/Applicant: Cora Brückmann **Délka filmu/Length of film:** 26' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** německá/German
Země původu/Country of origin: Německo/Germany **Kontakt/Contact:** cora.brueckmann@rbb-online.de

The real socialism needed it's heroes, even those a bit unreal...
 / Reálný socialismus potřeboval své hrdiny, třeba i nereálné...

555

Other Worlds/Jiné světy

soutěž/competition **Režie/Director:** Marko Škop **Scénář/Script:** Marko Škop **Kamera/Photography:** Ján Meliš **Výrobce/Producer:** Artiléria a Studio Mirage
Přihlašovatel/Applicant: Artiléria **Délka filmu/Length of film:** 75' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak
Země původu/Country of origin: Slovensko, Česká republika/Slovakia, Czech Republic **Kontakt/Contact:** artileria@artileria.sk

Šariš, in the east of Slovakia is a very specific border region between eastern and western Europe. Borderline between rational individualism of the west and expressive emotionality of the east. The territory in the foothills of the Eastern Carpathians has always been strongly traditional but also a crazy mix "little Babylon" of a place.
 / Region Šariš na východním Slovensku leží na hranici mezi západní a východní Evropou, mezi racionálním individualismem západu a expresivní emocionalitou východu. Teritórium mezi Východními Karpaty se historicky vyvinulo do různorodého národnostního a náboženského mixu, který z něho vytvořil jeden z „malých Babylonů“ tohoto světa.

556

Empire of Chamois in Tatras/V říši kamzika tatranského

soutěž/competition **Režie/Director:** Zdeno Vlach **Scénář/Script:** Zdeno Vlach **Kamera/Photography:** Zdeno Vlach **Výrobce/Producer:** Slovenská televize, Zdeno Vlach
Přihlašovatel/Applicant: Zdeno Vlach **Délka filmu/Length of film:** 28' **Rok výroby/Year of Production:** 2004 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak
Země původu/Country of origin: Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** vlach@naex.sk

The highest locations of the Carpathians can be found in the territory of the Tatras national park. They are home to chamois. It creates individual sub-species similarly as marmot. The film shows the life of local inhabitants and the breathtaking alpine countryside.
 / Nejvyšší polohy Karpat se rozprostírají na území tatranského národního parku. Jsou domovem kamzika vrcholového, který tady tvoří samostatný poddruh, podobně jako svišť. Film zachycuje život obyvatelů alpského pásma a úchvatnou vysokohorskou krajinu.



557

Arctic Climate Impact Assessment/Zhodnocení vlivu arktického klima

soutěž/competition **Režie/Director:** Emma Kristensen **Scénář/Script:** Emma Kristensen **Kamera/Photography:** T. Elert, C. Milbe, A. Rosing **Výrobce/Producer:** Gronlands Naturinstitut
Příhlašovatel/Applicant: Grónské ministerstvo životního prostředí (A. Klempířová, J. Klempíř) **Délka filmu/Length of film:** 53' **Rok výroby/Year of Production:** 2004
Původní verze/Original version: grónská, dán. titulky/Gronish, Danish subtitles **Země původu/Country of origin:** Grónsko/Greenland **Kontakt/Contact:** klempirovi@quick.cz

Changes in climate – Greenland.

/ Změny klimatu – Grónsko.

559

H₂O Up for Sale – The Privatization of Human Neccesity/H₂O na prodej – Privatizace lidské potřeby

přání/request **Režie/Director:** Herman Lorenz, Leslie Franke **Scénář/Script:** Herman Lorenz, Leslie Franke **Kamera/Photography:** Herman Lorenz **Výrobce/Producer:** Kern TV
Příhlašovatel/Applicant: Uli Brodbeck **Délka filmu/Length of film:** 58' **Rok výroby/Year of Production:** 2005
Původní verze/Original version: anglická/English **Země původu/Country of origin:** Německo/German **Kontakt/Contact:** uli@kern.tv.de

Water – the origin of life. Since European communities sink further into debt, the privatization of the “liquid of life” inevitably moves closer. The film shows against the background of English long experience how the privatization of the blue gold happens in different German towns. The results are everywhere the same: Thousand of jobs have been terminated, costs have been cut, investments reduced, prices went up. Only the profit. But the quality of the water?

/ Voda – původ života. Evropské společnosti se dostávají do čím dál větších dluhů a proto se čím dál tím víc blíží privatizace „vody života“. Film poukazuje na to, jak privatizace modrého zlata proběhla v různých městech v Německu. Výsledky jsou všude stejné: byly zrušeny tisíce pracovních příležitostí, snížily se náklady ale i investice, zvýšily se ceny. Jde jen o profit. Ale co kvalita vody?

560

Life in Loops/Koloběh života

soutěž/competition **Režie/Director:** Timo Novotný **Scénář/Script:** Michael Glawogger, Timo Novotný **Kamera/Photography:** Wolfgang Thaler **Výrobce/Producer:** Orbrock & Inloops
Příhlašovatel/Applicant: Orbrock & Inloops **Délka filmu/Length of film:** 81' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** anglická, anglické titulky
 English, English subtitles **Země původu/Country of origin:** Rakousko/Austria **Kontakt/Contact:** info@lifeinloops.com

A megacities remix by Timo Novotny.

/ Remix megaměst podle Tima Novotného.

561

Journey After the Dream/Cesta za snem

soutěž/competition **Režie/Director:** Jaro Vojtek **Scénář/Script:** Marek Leščák, Jaro Vojtek **Kamera/Photography:** Jaro Vojtek **Výrobce/Producer:** J. Vojtek, M. Leščák, Šlapeta pro STV
Příhlašovatel/Applicant: Jaro Vojtek **Délka filmu/Length of film:** 47' **Rok výroby/Year of Production:** 2006 **Původní verze/Original version:** slovenská/Slovak
Země původu/Country of origin: Slovensko/Slovakia **Kontakt/Contact:** jarovojtek@zoznam.sk

“Journey After the Dream” probes the Slovak society 15 years after the Velvet Revolution. It tries to record its current state, moral and ethical values, moods and the atmosphere.

/ „Cesta za snem“ je sonda do slovenské společnosti 15 let po sametové revoluci. Je to pokus o zachycení momentálního stavu, morálních a etických hodnot, nálad a atmosféry.

562

An Alchemy in Green / Alchymie v zeleném

soutěž/competition **Režie/Director:** Dave Dawson **Scénář/Script:** Dave Dawson **Kamera/Photography:** Dave Dawson **Výrobce/Producer:** Time Release Productions, D. Dawson, C. Cottier
Příhlašovatel/Applicant: Catherine Cottier **Délka filmu/Length of film:** 50' **Rok výroby/Year of Production:** 2005 **Původní verze/Original version:** anglická/English

Země původu/Country of origin: Nový Zéland/New Zealand **Kontakt/Contact:** davedawson@yahoo.com.au

Set against today's backdrop of global warming and unprecedented rates of species extinction, Alchemy looks back to New Zealand's human settlement and subsequent destruction of its giant rainforests, while it tells the story of Barry Brockell – ceramic artist, railway builder and nature conservationist and his visionary project to recreate primal Kauri forest, which once covered the Coromandel Peninsula.

/ Na pozadí současného globálního oteplování a neskutečného vymírání druhů. Alchymie se navrácí do doby, kdy se osidloval Nový Zéland a následně byly zničeny deštné pralesy. Film vypráví příběh Barryho Brockella – umělce pracujícího s keramikou, stavitele dráhy a ochránce přírody. Barry připravil vizionářský projekt, který by měl obnovit prales Kauri, který kdysi pokrýval celý poloostrov Coromandel.

ČESKÉ SNÍMKY/CZECH FILMS

No.		stopáž	stránka
O50	Aqua Fosilot Medica/Aqua Fosilot Medica	30'	23
O12	Betlém – Naděje lužní krajiny/Betlém – Hope for the Floodplain	57'	13
O26	Blízko nebe/Close to Heaven	47'	16
O42	Borneo/Borneo	13'	21
O2	Co se děje v trávě/What's Happening in the Grass	12'	11
O47	Děti z Hartmanic/Children of Hartmanice	29'	22
O48	Expedice Židi aneb Zapomenutí lidé to asi budou Židé/Expedition Jews or Forgotten People, They Might Be Jewish	46'	23
O9	Fanny/Fanny	11'	13
O5	Fiktivní deník Zikmunda Reacha/Zikmund Reach's Fictional Diary	38'	12
O7	Chráněná území jihozápadní Prahy/Protected Areas of South-West District of Prague	23'	12
O33	Já, člověk, krajina – Jiří Tiller/Me, Human, Landscape – Jiří Tiller	15'	18
O21	Kaplička Svaté Barbory/Chapel of St. Barbara	7'	15
O4	Karel Absolon/Karel Absolon	57'	11
O24	Karlín žije dál/Karlín Lives on	58'	16
O34	Krajiny duše Vladimíra Preclíka/Landscapes of Soul by Vladimír Preclík	29'	19
O22	Kruhy/Rings	7'	15
O8	Ledový příliv/The Ice Ebb	13'	12
O44	Natura 2000 v České republice (13 dílů)/Natura 2000 in the Czech Republic (13 Parts)	13x 20'	21
O14	Nedej se! Boletice/Don't Give Up! Boletice	18'	14
O32	Nedej se! Čechy – Popelnice Evropy?/Don't Give Up! Czech Republic – Dust Bin of Europe	18'	18
O31	Nedej se! Pražské panorama – Zapomeňte!/Don't Give Up! Prague Skyline – Forget It!	18'	18
O15	Nedej se! Slovensko – Tatry/Don't Give Up! Slovakia – The Tatras	18'	14
O28	Nehasit! Hořím! Tomáš Barták – mistr opratí/Don't Put Me Out! I'm on Fire! Tomáš Barták – Master of Reins	24'	17
O29	Nehasit! Hořím! Hana Maturová – farmářka/Don't Put Me Out! I'm on Fire! Hana Maturová – A Farmer	24'	17
O35	Oblasti ptačí a lidské aneb Natura Paradoxa?/Areas for Birds and Humans or Else Natura Paradoxa	38'	19
O38	Obora – Místo v krajině/Game Preserve – Place in Landscape	28'	20
O41	Poštovní služba/Mail Service	20'	20
O30	Potřebujeme skřivana?/Do We Need Skylark?	18'	17
O46	Prapodivný svět/A Bizarre World	26'	22
O17	Proč mě nikdo nemá rád?/Why Nobody Likes Me?	4'	14
O45	Prodáno/Sold	28'	22
O1	Proklatě smutné kuře/Damn Sad Chicken	11'	11
O43	Příprava švýcarského sýru/The Preparation of the Swiss Cheese	21'	21
O49	Putování starými cestami/Wandering the Old Routes	28'	23
O39	Rok v kraji mokřadů/A Year in the Wetlands	17'	20
O3	Řeka Metuje/The River Metuje	27'	11
O51	S Jakubem na rybách/Fishing with Jakub	55'	23
O13	Sejdeme se v Eurocampu/We'll Meet in the Eurocamp	57'	14
O36	Stát – vlastník – krajina/The State – The Owner – The Landscape	29'	19
O25	Stromy podél cest/Trees along Ways	15'	16
O27	Sušický betlém/Sušice Nativity Scene	57'	17
O20	Ta naše povaha česká – Kam kráčí naše myslivost?/Czech Characteristics – What Is the Direction of Our Gamekeeping?	25'	15

No.		stopáž	stránka
O18	Ta naše povaha česká – Země hypermarketům zaslíbená/Czech Characteristics – The Promised Land of Hypermarkets	25'	15
O23	Tradice a historická kontinuita/Tradition and Historical Continuity	28'	16
O16	Uprostřed průmyslového věku.../In the Middle of Industrial Age...	57'	14
O6	V šeru ticha/The Twiling of Silence	33'	12
O37	Velký Kosíř – Pýcha Hané/Velký Kosíř – Pride of Haná	30'	19
O40	Vorel Lesní – Ze života filmového režiséra/Forest Vorel – From the Life of a Film Director	25'	20
O11	Výroba obalů z vlnité lepenky/Production of Corrugated Board Packages	12'	13
O10	Vysoké Tatry, 11 dní poté/The High Tatras, 11 Days Afterwards	11'	13

CZECH FILMS/ČESKÉ SNÍMKY

No.		length	page
O46	A Bizarre World/Prapodivný svět	26'	22
O39	A Year in the Wetlands/Rok v kraji mokřadů	17'	20
O50	Aqua Fosilot Medica/Aqua Fosilot Medica	30'	23
O35	Areas for Birds and Humans or Else Natura Paradoxa/Oblasti ptačí a lidské aneb Natura Paradoxa?	38'	19
O12	Betlém – Hope for the Floodplain/Betlém – Naděje lužní krajiny	57'	13
O42	Borneo/Borneo	13'	21
O21	Chapel of St. Barbara/Kaplička Svaté Barbory	7'	15
O47	Children of Hartmanice/Děti z Hartmanic	29'	22
O26	Close to Heaven/Blízko nebe	47'	16
O18	Czech Characteristics – The Promised Land of Hypermarkets/Ta naše povaha česká – Země hypermarketům zaslíbená	25'	15
O20	Czech Characteristics – What Is the Direction of Our Gamekeeping?/Ta naše povaha česká – Kam kráčí naše myslivost?	25'	15
O1	Damn Sad Chicken/Prokletě smutné kuře	11'	11
O30	Do We Need Skylark?/Potřebujeme skřivana?	18'	17
O14	Don't Give Up! Boletice/Nedej se! Boletice	18'	14
O32	Don't Give Up! Czech Republic – Dust Bin of Europe/Nedej se! Čechy – Popelnice Evropy?	18'	18
O31	Don't Give Up! Prague Skyline – Forget It!/Nedej se! Pražské panorama – Zapomeňte!	18'	18
O29	Don't Put Me Out! I'm on Fire! Hana Maturová – A Farmer/Nehasit! Hořím! Hana Maturová – farmářka	24'	17
O28	Don't Put Me Out! I'm on Fire! Tomáš Barták – Master of Reins/Nehasit! Hořím! Tomáš Barták – mistr opratí	24'	17
O15	Don't Give Up! Slovakia – The Tatras/Nedej se! Slovensko – Tatry	18'	14
O48	Expedition Jews or Forgotten People, They Might Be Jewish/Expedice Židi aneb Zapomenutí lidé to asi budou Židé	46'	23
O9	Fanny/Fanny	11'	13
O51	Fishing with Jakub/S Jakubem na rybách	55'	23
O40	Forest Vorel – From the Life of a Film Director/Vorel Lesní – Ze života filmového režiséra	25'	20
O38	Game Preserve – Place in Landscape/Obora – Místo v krajině	28'	20
O16	In the Middle of Industrial Age.../Uprostřed průmyslového věku...	57'	14
O4	Karel Absolon/Karel Absolon	57'	11
O24	Karlín Lives on/Karlín žije dál	58'	16
O34	Landscapes of Soul by Vladimír Preclík/Krajiny duše Vladimíra Preclíka	29'	19
O41	Mail Service/Poštovní služba	20'	20

Seznam filmů List of Films

No.		length	page
O33	Me, Human, Landscape – Jiří Tiller/Já, člověk, krajina – Jiří Tiller	15'	18
O44	Natura 2000 in the Czech Republic (13 Parts)/Natura 2000 v České republice (13 dílů)	13x 20'	21
O11	Production of Corrugated Board Packages/Výroba obalů z vlnité lepenky	12'	13
O7	Protected Areas of South-West District of Prague/Chráněná území jihozápadní Prahy	23'	12
O22	Rings/Kruhy	7'	15
O45	Sold/Prodáno	28'	22
O27	Sušice Nativity Scene/Sušický betlém	57'	17
O10	The High Tatras, 11 Days Afterwards/Vysoké Tatry, 11 dní poté	11'	13
O8	The Ice Ebb/Ledový příliv	13'	12
O43	The Preparation of the Swiss Cheese/Příprava švýcarského sýru	21'	21
O3	The River Metuje/Řeka Metuje	27'	11
O36	The State – The Owner – The Landscape/Stát – vlastník – krajina	29'	19
O6	The Twiling of Silence/V šeru ticha	33'	12
O23	Tradition and Historical Continuity/Tradice a historická kontinuita	28'	16
O25	Trees along Ways/Stromy podél cest	15'	16
O37	Velký Kosíř – Pride of Haná/Velký Kosíř – Pýcha Hané	30'	19
O49	Wandering the Old Routes/Putování starými cestami	28'	23
O13	We'll Meet in the Eurocamp/Sejdeme se v Eurocampu	57'	14
O2	What's Happening in the Grass/Co se děje v trávě	12'	11
O17	Why Nobody Likes Me?/Proč mě nikdo nemá rád?	4'	14
O5	Zikmund Reach's Fictional Diary/Fiktivní deník Zikmunda Reacha	38'	12

ZAHRANIČNÍ FILMY/FOREIGN FILMS

No.		země	stopáž	stránka
562	Alchymie v zeleném/An Alchemy in Green	Nový Zéland/New Zealand	50'	41
513	Baja – Tak trochu jiná Kalifornie/Baja – The Other California	Rakousko/Austria	52'	28
504	Bekyně velkohlavá – Červi z pekla/Gypsy Moth – Worms from the Hell	Maďarsko/Hungary	26'	26
540	Biomasa pro energetické využití/Biomass for Energetic Purposes	Polsko/Poland	15'	35
531	Bohatá chudá země/Poor Rich Country	Německo/Germany	29'	33
543	Bulharsko – Divoký Balkán/Bulgaria – Wild Balkan	Německo/Germany	44'	36
561	Cesta za snem/Journey After the Dream	Slovensko/Slovakia	47'	40
548	Časované bomby/Time Bombs	Maďarsko/Hungary	32'	37
547	Černobyl – Neviditelný zloděj/Chernobyl – The Invisible Thief	Německo/Germany	52'	37
535	Devět a půl: Klimatická změna/Nine-and-a-Half: Climate Change	Německo/Germany	10'	34
530	Divadelní krajiny/Theatre Landscapes	Německo/German	29'	33
517	Divoká ovce, liška a láska/The Wild Sheep, the Fox and Love	Norsko/Norway	28'	29
510	Do toho, motýli, do toho!/Go, Butterflies, Go!	Nizozemí/The Netherlands	74'	27
551	Egerszalók/Egerszalók	Maďarsko/Hungary	17'	38
552	Evropské staronové tváře: Česká republika – Mariin suvenýr/Europe's Old New Faces: Czech Republic – Marien Souvenir	Německo/Germany	26'	39
553	Evropské staronové tváře: Slovensko – hrdina, který nebyl/Europe's Old New Faces: Slovakia – The Hero Who Wasn't	Německo/Germany	26'	39
512	Gesäuse – Burácející hory/Gesäuse – The Roaring Mountains	Rakousko/Austria	50'	28

No.		země	stopáž	stránka
559	H ₂ O na prodej – Privatizace lidské potřeby/H ₂ O Up for Sale – The Privatization of Human Neccesity	Německo/German	58'	40
555	Jiné světy/Other Worlds	Slovensko, Česká republika/Slovakia, Czech Republic	75'	39
534	Joseph a pytláci – Kamerunský boj za lidoopy/Joseph and Poachers – Cameroonain Fight for Great Apes	Německo/Germany	30'	34
525	Kapka v oceánu/Drop Into the Ocean	Nizozemí/The Netherlands	15'	31
523	Klimatické zařízení má poruchu/Air Conditioner Breakdown	Slovensko/Slovakia	39'	31
560	Koloběh života/Life in Loops	Rakousko/Austria	81'	40
508	Kreslení moře/Drawing the Sea	Itálie/Italy	20'	27
514	Laos: Země divů/Laos Wonderland	Rakousko/Austria	52'	28
529	Lotyšsko – Rurální turistika a odpadní vody/Latvia – Rural Tourism and the Situation of the Sewage	Německo, Lotyšsko/Germany, Latvia	12'	32
521	Moře je široké aneb je čas sestavit kameny/Wide Is the Sea or a Time to Get Stones Together	Rusko/Russia	39'	30
536	Myší show – Speciál: Solární energie – Záchrana domu/The Show with the Mouse – Special: Solar Energy – Saving House	Německo/Germany	29'	34
516	Návrat koruny/Returning the Crown	Slovensko/Slovakia	27'	29
524	Nebezpečné zvíře/Dangerous Animal	Německo, Tunis/Germany, Tunisia	10'	31
545	Oheň, voda, mouka/Fire, Water, Flour	Chorvatsko/Croatia	15'	37
544	Opatrovnice semínek/The Seedkeepers	Indie/India	29'	36
539	Ozdravení hory Agro – turistická farma/Sanitation of Mountain Agro – Tourist Farm	Polsko/Poland	15'	35
511	Pijte do zapomnění/Drink to Forget	Itálie/Italy	40'	27
501	Písečné hráze Kitui/Kitui Sand Dams	Nizozemí/The Netherlands	14'	25
507	Pohybovat se... přirozený instinkt/To Move... Natural Instinct	Itálie/Italy	14'	26
532	Prodání v ráji/Sold in Paradise	Německo/Germany	30'	33
502	Prokletí a radosti Saltonského moře/Plagues and Pleasures on the Salton Sea	USA	68'	25
519	Proměny Tater/Metamorphoses of the Tatra Mountains	Slovensko/Slovakia	12'	30
537	Příběh jedné tuny odpadu a šrotu/The Story of a Ton of Waste and Scrap Iron	Německo/Germany	109'	34
546	Příběh rybáře/Fisherman's Tale	Chorvatsko/Croatia	15'	37
520	Pururambo/Pururambo	Slovensko/Slovakia	56'	30
541	Rosomáci – Hyeny severu/Wolverines – Hyenas of the North	Německo/Germany	53'	35
522	Satoyama – Tajná vodní zahrada Japonska/Satoyama – Japan's Secret Watergarden	Japonsko/Japan	52'	31
509	Starověké podmořské město/Ancient Underwater City	Itálie/Italy	19'	27
505	Strom je jako člověk/Tree is Like a Man	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	21'	26
533	Strom stromů/The Tree of Trees	Německo/Germany	51'	33
542	Svišti z Kazachstánu/The Marmots of Kazakhstan	Německo/Germany	44'	36
518	Tatry, rok po.../High Tatras, One Year After...	Slovensko/Slovakia	7'	29
527	Ukázka vína – Pfalz/Wine Taste – Pfalz	Německo/Germany	26'	32
528	Ukázka vína – Roussillon/Wine Taste – Roussillon	Německo/Germany	26'	32
526	Ukázka vína – Sachsen/Wine Taste – Sachsen	Německo/Germany	26'	32
556	V říši kamzika tatrského/Empire of Chamois in Tatras	Slovensko/Slovakia	28'	39
503	Víc než to/More Than That	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	17'	25
549	Villa Flores/Villa Flores	Francie/France	27'	38
506	Vše plyne/Everything Flows	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	20'	26
550	Zcela nový svět/Brand New World	Polsko, Velká Británie/Poland, UK	56'	38
557	Zhodnocení vlivu arktického klima/Arctic Climate Impact Assessment	Grónsko/Greenland	53'	40
538	Život, který se vymyká kontrole/Life Running Out of Control	Německo/Germany	95'	35
515	Živoucí hřbitov/The Living Graveyard	Rakousko/Austria	52'	29

FOREIGN FILMS/ZAHRANIČNÍ FILMY

No.		country	length	page
523	Air Conditioner Breakdown/Klimatické zařízení má poruchu	Slovensko/Slovakia	39'	31
562	An Alchemy in Green/Alchymie v zeleném	Nový Zéland/New Zealand	50'	41
509	Ancient Underwater City/Starověké podmořské město	Itálie/Italy	19'	27
557	Arctic Climate Impact Assessment/Zhodnocení vlivu arktického klima	Grónsko/Greenland	53'	40
513	Baja – The Other California/Baja – Tak trochu jiná Kalifornie	Rakousko/Austria	52'	28
540	Biomass for Energetic Purposes/Biomasa pro energetické využití	Polsko/Poland	15'	35
550	Brand New World/Zcela nový svět	Polsko, Velká Británie/Poland, UK	56'	38
543	Bulgaria – Wild Balkan/Bulharsko – Divoký Balkán	Německo/Germany	44'	36
547	Chernobyl – The Invisible Thief/Černobyl – Neviditelný zloděj	Německo/Germany	52'	37
524	Dangerous Animal/Nebezpečné zvíře	Německo, Tunis/Germany, Tunisia	10'	31
508	Drawing the Sea/Kreslení moře	Itálie/Italy	20'	27
511	Drink to Forget/Pijte do zapomnění	Itálie/Italy	40'	27
525	Drop Into the Ocean/Kapka v oceánu	Nizozemí/The Netherlands	15'	31
551	Egerszalók/Egerszalók	Maďarsko/Hungary	17'	38
556	Empire of Chamois in Tatras/V říši kamzíka tatranského	Slovensko/Slovakia	28'	39
552	Europe's Old New Faces: Czech Republic – Mariés Souvenir/Evropské staronové tváře: Česká republika – Mariin suvenýr	Německo/Germany	26'	39
553	Europe's Old New Faces: Slovakia – The Hero Who Wasn't/Evropské staronové tváře: Slovensko – hrdina, který nebyl	Německo/Germany	26'	39
506	Everything Flows/Vše plyne	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	20'	26
545	Fire, Water, Flour/Oheň, voda, mouka	Chorvatsko/Croatia	15'	37
546	Fisherman's Tale/Příběh rybáře	Chorvatsko/Croatia	15'	37
512	Gesäuse – The Roaring Mountains/Gesäuse – Burácející hory	Rakousko/Austria	50'	28
510	Go, Butterflies, Go!/Do toho, motýli, do toho!	Nizozemí/The Netherlands	74'	27
504	Gypsy Moth – Worms from the Hell/Bekyně velkohlavá – Červi z pekla	Maďarsko/Hungary	26'	26
559	H.O Up for Sale – The Privatization of Human Neccesity/H.O na prodej – Privatizace lidské potřeby	Německo/German	58'	40
518	High Tatras, One Year After.../Tatry, rok po...	Slovensko/Slovakia	7'	29
534	Joseph and Poachers – Cameroonain Fight for Great Apes/Joseph a pytláci – Kamerunský boj za lidoopy	Německo/Germany	30'	34
561	Journey After the Dream/Cesta za snem	Slovensko/Slovakia	47'	40
501	Kitui Sand Dams/Písečné hráze Kitui	Nizozemí/The Netherlands	14'	25
514	Laos Wonderland/Laos: Země divů	Rakousko/Austria	52'	28
529	Latvia – Rural Tourism and the Situation of the Sewage/Lotyšsko – Rurální turistika a odpadní vody	Německo, Lotyšsko/Germany, Latvia	12'	32
560	Life in Loops/Koloběh života	Rakousko/Austria	81'	40
538	Life Running Out of Control/Život, který se vymyká kontrole	Německo/Germany	95'	35
519	Metamorphoses of the Tatra Mountains/Proměny Tater	Slovensko/Slovakia	12'	30
503	More Than That/Víc než to	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	17'	25
535	Nine-and-a-Half: Climate Change/Devět a půl: Klimatická změna	Německo/Germany	10'	34
555	Other Worlds/Jiné světy	Slovensko, Česká republika/Slovakia, Czech Republic	75'	39
502	Plagues and Pleasures on the Salton Sea/Prokletí a radosti Saltonského moře	USA	68'	25
531	Poor Rich Country/Bohatá chudá země	Německo/Germany	29'	33
520	Pururambo/Pururambo	Slovensko/Slovakia	56'	30
516	Returning the Crown/Návrat koruny	Slovensko/Slovakia	27'	29
539	Sanitation of Mountain Agro – Tourist Farm/Ozdravení hory Agro – turistická farma	Polsko/Poland	15'	35
522	Satoyama – Japan's Secret Watergarden/Satoyama – Tajná vodní zahrada Japonska	Japonsko/Japan	52'	31

No.		country	length	page
532	Sold in Paradise/Prodání v ráji	Německo/Germany	30'	33
515	The Living Graveyard/Živoucí hřbitov	Rakousko/Austria	52'	29
542	The Marmots of Kazakhstan/Svišti z Kazachstánu	Německo/Germany	44'	36
544	The Seedkeepers/Opatrovnice semínek	Indie/India	29'	36
536	The Show with the Mouse – Special: Solar Energy – Saving House/Myší show – Speciál: Solární energie – Záchrana domu	Německo/Germany	29'	34
537	The Story of a Ton of Waste and Scrap Iron/Příběh jedné tuny odpadu a šrotu	Německo/Germany	109'	34
533	The Tree of Trees/Strom stromů	Německo/Germany	51'	33
517	The Wild Sheep, the Fox and Love/Divoká ovce, liška a láska	Norsko/Norway	28'	29
530	Theatre Landscapes/Divadelní krajiny	Německo/German	29'	33
548	Time Bombs/Časované bomby	Maďarsko/Hungary	32'	37
507	To Move... Natural Instinct/Pohybovat se... přirozený instinkt	Itálie/Italy	14'	26
505	Tree is Like a Man/Strom je jako člověk	Bosna a Hercegovina/Bosnian and Herzegovina	21'	26
549	Villa Flores/Villa Flores	Francie/France	27'	38
521	Wide Is the Sea or a Time to Get Stones Together/Moře je široké aneb je čas sestavit kameny	Rusko/Russia	39'	30
527	Wine Taste – Pfalz/Ukázka vína – Pfalz	Německo/Germany	26'	32
528	Wine Taste – Roussillon/Ukázka vína – Roussillon	Německo/Germany	26'	32
526	Wine Taste – Sachsen/Ukázka vína – Sachsen	Německo/Germany	26'	32
541	Wolverines – Hyenas of the North/Rosomáci – Hyeny severu	Německo/Germany	53'	35

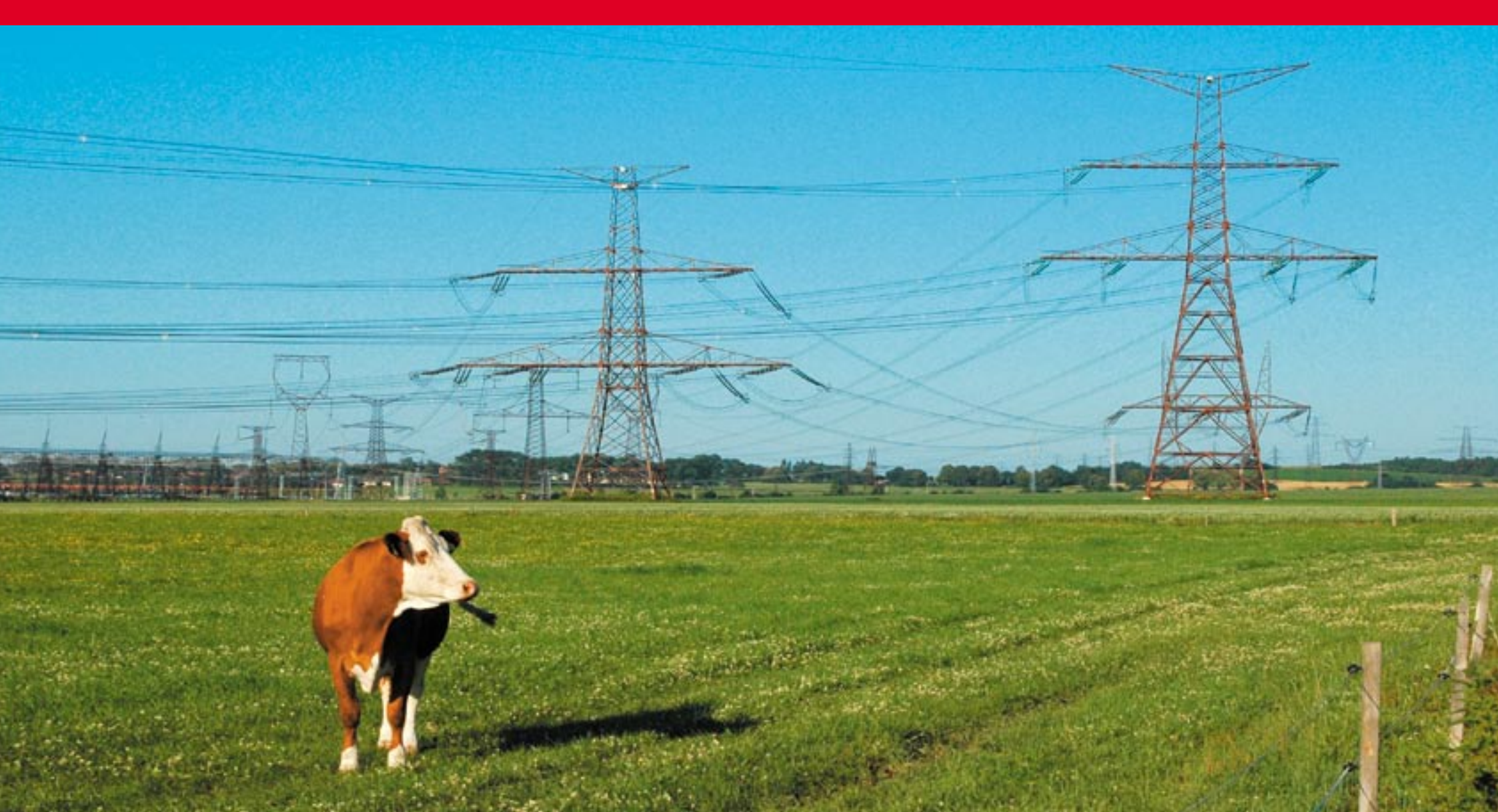


*Vždycky mě dokáže
překvapit*



www.csob.cz

Infolinka 800 300 300



Svou činností – **přenosem elektrické energie** – ovlivňujeme náš společný prostor. Denně usilujeme o to, aby tento vliv byl pozitivní. V rámci našeho sponzorského programu pomáháme především tam, kde působíme, nebo kde je naší pomoci naléhavě potřeba.



Elektrárenská 774/2
101 52 Praha 10
tel.: +420 211 044 111
fax: +420 211 044 568
www.ceps.cz
ceps@ceps.cz



XXXII. Mezinárodní filmový festival o životním prostředí, přírodním a kulturním dědictví
XXXII. International Film Festival on the Environment and Natural and Cultural Heritage

www.ekofilm.cz



SKUPINA ČEZ
GENERÁLNÍ PARTNER

www.cez.cz

HLAVNÍ PARTNEŘI



PARTNEŘI
VYHLAŠOVATELÉ
A ORGANIZÁTOŘI



PORSCHE ČESKÉ BUDĚJOVICE



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

